



300 JAHRE ELBFLORENZ

**AUGUSTEISCHER ZEITRAUM
IM SPIEGEL
DER DRESDNER STRABENNAMEN**



DE **300 JAHRE ELBFLORENZ.
AUGUSTEISCHER ZEITRAUM IM SPIEGEL
DER DRESDNER STRAßENNAMEN**

RU **300 ЛЕТ "ФЛОРЕНЦИИ НА ЭЛБЕ".
ЭПОХА АВГУСТОВ В ОТРАЖЕНИИ
НАЗВАНИЙ УЛИЦ ДРЕЗДЕНА**

EN **300 YEARS FLORENCE ON THE ELBE.
AUGUSTEAN A SPAN OF TIME
REFLECTED IN DRESDEN STREET NAMES**



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e.V.

**Kultur-, Ingenieur- und
Wissenschaftsgesellschaft e. V.**

Bautzner Str. 20 HH, 01099 Dresden

www.kiw-dresden.de

kiw_dd@arcor.de

Tel. +49 (0) 351-5633169 | +49 (0) 351-2797662

Liebe Leserinnen und Leser,

diese Broschüre und die gleichnamige Ausstellung sind die Fortsetzung von Projekten, die Sie mit der Geschichte Dresdens und Sachsens vertraut machen.

Das Studium der Geschichte des Landes, in dem wir heute leben, scheint uns ein wichtiger Teil des gesamten komplexen Integrationsprozesses zu sein. Wir versuchen, die Geschichte Dresdens zu erkunden und andere Einwanderer dabei zu unterstützen.

Dieses Mal blicken wir auf die interessanteste Zeit in der Geschichte Dresdens, als es blühte und sich in eine luxuriöse Barockstadt verwandelte. Dies geschah nicht über Nacht, daher ist der zeitliche Verweis auf den 300. Jahrestag sehr konventionell und symbolisch. Aber eines ist klar – diese Blüte fand während der Herrschaft von zwei Augusten statt, dem Vater und dem Sohn.

Wir wünschen Ihnen eine schöne Reise in die Geschichte Dresdens!



Дорогие читатели,

эта брошюра и одноимённая выставка являются продолжением проектов, знакомящих вас с историей Дрездена и Саксонии.

Изучение истории страны, в которой мы сейчас живём, представляется нам важной частью всего сложного процесса интеграции. Мы стараемся изучать историю Дрездена и помогаем делать это другим иммигрантам.

В этот раз мы рассматриваем интереснейший период в истории Дрездена, когда он расцвёл и превратился в роскошный барочный город. Это не произошло в одночасье, поэтому привязка к дате «300 лет» очень условна и носит символический характер. Но ясно одно – этот расцвет пришёлся на годы правления двух Августов, отца и сына.

Желаем вам приятного путешествия в историю Дрездена!

Dear readers,

this brochure and the exhibition of the same name are the continuation of projects that acquaint you with the history of Dresden and Saxony.

Learning the history of the country in which we live today seems to us to be an important part of the complex process of integration. We try to learn about the history of Dresden, and to help other immigrants to do the same.

This time we are looking at a very interesting period in Dresden's history, when it flourished into a magnificent baroque city. This didn't happen overnight, so the temporal reference to the 300th anniversary is very arbitrary and symbolic. But one thing is clear – this flowering took place during the reign of two Electors Augustus, the father and the son.

We wish you a pleasant journey into the history of Dresden!

*Konstantin Arkush,
Vorsitzender der KIW-Gesellschaft e.V.*

Die sächsische Kurfürsten AUGUST I. & AUGUST II.



August I. 1670 - 1733



August II. 1696 - 1763

"Das goldene Jahrhundert" Dresdens ist die Regierungszeit von August dem Starken und seinem Sohn Friedrich August, die von 1694 bis 1763 dauerte.

Das war die Blütezeit des Dresdner Barock, der hohen Kultur, der Pracht und des Überflusses sowie des bedeutenden Anstiegs an Korruption, der Zurschaustellung von Reichtum, Extravaganzen und Sinnesgenuss.

Zum Jahr 1750 zählte die Bevölkerung der sächsischen Hauptstadt über 60.000 Bürger, es wurden erworben und geschaffen hervorragende Kunstwerke. Die Union Sachsen-Polen war eine der führenden Großmächte Europas.

Aktiv wurden zum Hof aus ganz Europa die besten Kunstmaler und Architekten eingeladen. Die Sixtinische Madonna kam nach Dresden im Jahr 1754. Einen großen Einfluss am Hof besaßen Minister Jacob Heinrich von Flemming und leidenschaftlicher Sammler Heinrich von Brühl.

Erstmalig wurde Dresden "Deutsches Florenz" 1802 vom Kunsthistoriker Johann Gottfried Herder in seinem Buch "Adrastea" genannt.

Die Augustusbrücke

Die Augustusbrücke ist die erste Brücke über die Elbe in Dresden, welche die Altstadt und die Neustadt verbindet. (Die letztere war bis zum 16. Jahrhundert eine selbstständige Stadt Altendresden.)

Ursprünglich war sie die größte Brücke des deutschen Spätmittelalters und eine der größten Brücken Europas.

Bei August dem Starken entstand die Notwendigkeit an der umfassenden Rekonstruktion der Brücke, die nach dem Plan des Hofarchitekten Pöppelmann zwischen 1727 und 1731 ausgeführt wurde. Die Brücke mit einer Länge von 402 Metern und einer Breite von 11 Metern hatte 17 Bögen. Sie wurde eines der wichtigsten Bauwerke des Dresdner Barock.

Zwischen 1907 und 1910 wurde die Brücke umgebaut; von 1949 bis 1990 trug sie den Namen des bulgarischen Revolutionärs Georgi Dimitroff. Die letzte groß angelegte Sanierung erfolgte von 2017 bis Ende Januar 2022.



Die Friedrichstadt

Das Dorf *Ostrov* bzw. *Ostra* wurde wie auch Dresden erstmals in einer Urkunde des Markgrafen Dietrich I. von Meißen vom 31. März 1206 erwähnt. Das Wort *ostrov* bezeichnete das Gelände westlich vom ehemaligen Zusammenfluss der Weißeritz und der Elbe. Im 15. Jahrhundert hat sich *Ostra* durch die Eingemeindung der benachbarten Dörfer vergrößert.

1559 ging *Ostra* in den Besitz des sächsischen Kurfürsten über und 9 Jahre später wurde an dieser Stelle das *Ostra-Vorwerk* gegründet, das den Hof und die Festung Dresden mit Lebensmitteln belieferte.

In der nachfolgenden Zeit entstanden hier Weideflächen und Ansiedlungen von Handwerkern, welche die Vorstadt *Ostra* bildeten. 1730 wurde dieses Areal umbenannt in die *Friedrichstadt* zu Ehren des künftigen Kurfürsten Friedrich August II.

Nach Dresden wurde die *Friedrichstadt* 1835 eingemeindet.



"The Golden Age" of Dresden – the period of the reign of Augustus the Strong and his son Friedrich Augustus, lasted from 1694 to 1763. It was the heyday of Dresden Baroque, a time of high culture, splendour, opulence, as well as a significant increase in corruption, displays of wealth, excess, and sensual pleasures. By 1750 the population of the capital of Saxony exceeded 60,000, and outstanding works of art were being acquired and created. The Saxony-Poland Union was one of the leading powers in Europe.

The best artists and architects from all over Europe were actively invited to the court. The Sistine Madonna arrived in Dresden in 1754. The ministers Jakob Heinrich von Flemming and the passionate collector Heinrich von Brühl had great influence at court.

Dresden was first called the *"Florence of Germany"* in 1802 by the art historian Johann Gottfried Herder in his book *"Adrasteia"*.

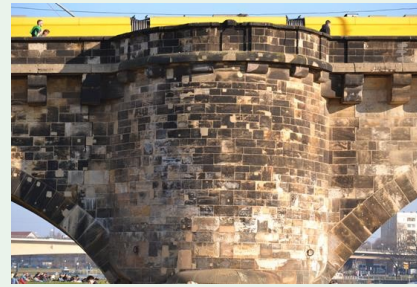
The Augustus Bridge

The Augustus Bridge is the first bridge over the Elbe in Dresden, connecting the Old and New Towns (the latter was an independent city Altendresden until the 16th century).

It was originally the largest bridge in late medieval Germany and one of the largest bridges in Europe.

During the reign of Augustus the Strong it was necessary to do a large-scale reconstruction of the bridge, which was carried out according to the plan of the court architect Pöppelmann in 1727-1731. The bridge was 402 metres long and 11 metres wide and had 17 arches. It became one of the most important buildings of the Dresden Baroque.

In 1907-1910 the bridge was rebuilt; from 1949 to 1990 it was named after the Bulgarian revolutionary Georgi Dimitrov. The last major renovation took place from 2017 until the end of January 2022.



Friedrichstadt

The village of *Ostrov* (Ostra, in slavik "island") Dresden, was first mentioned in a charter of Margrave Dietrich von Meissen dated 31 March 1206. The term *ostrov* meant the area west of the former confluence of the rivers Weisseritz and Elbe. In the 15th century Ostra was enlarged at the expense of neighbouring villages.

In 1559 Ostra came into the possession of the Elector of Saxony, and 9 years later the princely farm Ostra was founded there, supplying the court and the fortress of Dresden with food.

In the following period, pastures and settlements of artisans developed here, forming the suburb of Ostra. In 1730 this area was renamed *Friedrichstadt* in honour of the future Elector Friedrich Augustus II.

Friedrichstadt was incorporated into Dresden in 1835.





"Золотой век" Дрездена — период правления Августа Сильного и его сына Фридриха Августа, длился с 1694 по 1763 год. Это было время расцвета дрезденского барокко, высокой культуры, великолепия, изобилия, а также значительного роста коррупции, демонстрации богатства, излишеств, чувственных наслаждений. К 1750 году население саксонской столицы превысило 60.000 человек, приобретались и создавались выдающиеся произведения искусства. Союз Саксония-Польша был одной из ведущих держав Европы.

Активно приглашались со всей Европы ко двору лучшие художники и архитекторы. Сикстинская Мадонна прибыла в Дрезден в 1754 году. Большое влияние при дворе имели министры Якоб Генрих фон Флемминг и страстный коллекционер Генрих фон Брюль.

Впервые *"немецкой Флоренцией"* Дрезден был назван в 1802 году историком искусства Иоганном Готфридом Гердером в его книге *"Адрастея"*.



Мост Августа

Мост Августа — первый мост через Эльбу в Дрездене, соединяющий исторические части Старого и Нового города, (последний до XVI века был самостоятельным городом Альтендрезден).

Изначально это был крупнейший мост немецкого позднего Средневековья и один из крупнейших мостов Европы.

При Августе Сильном возникла необходимость в масштабной реконструкции моста, которую провели по плану придворного архитектора Пёппельмана в 1727-1731 гг. Мост длиной 402 метра и шириной 11 метров имел 17 арок. Он стал одним из самых важных строений дрезденского барокко.

В 1907-1910 мост был перестроен; с 1949 по 1990 носил имя болгарского революционера *Георгия Димитрова*. Последний капитальный ремонт проводился с 2017 до конца января 2022 года.

Фридрихштадт

Деревня *Остров* (Остра), как и Дрезден, впервые упоминается в грамоте маркграфа Дитриха фон Мейсена от 31 марта 1206 года. Слово *oztrov* обозначало территорию к западу от бывшего слияния рек Вайсерич и Эльбы. В XV веке Остра укрупнилась за счёт соседних деревень.



В 1559 Остра перешла во владение курфюрста. Через 9 лет на ее месте был основан княжеский хутор Остра, снабжавший продовольствием двор и крепость Дрездена.

В последующий период здесь возникли пастбища и поселения ремесленников, образовавшие пригород Остра. В 1730 этот ареал был переименован во *Фридрихштадт* в честь будущего курфюрста Фридриха Августа.

В состав Дрездена Фридрихштадт был включен в 1835 году.



Architekt

George BÄHR

1666 - 1738

George Bähr war sich der Besonderheit des evangelischen Gottesdienstes und der Notwendigkeit des besonderen Typs der Kanzel, des Altars und der Orgel durchaus bewusst und wurde so zum Bahnbrecher im Kirchenbau.

Über seine Kindheit und Jugend ist wenig bekannt. Geboren wurde er in Fürstenwalde, Erzgebirge, in einer ärmlichen Familie am 15 März 1666. Sein Vater war vermutlich Weber. In Lauenstein besuchte George eine Knabenschule und erlernte das Zimmermannshandwerk.

Der 27-jährige Bähr ging nach Dresden und arbeitete dort als Zimmermann. 1705 wurde George Bähr von den Stadtvätern zum Ratszimmermeister, d.h. zum Oberhaupt der Zimmermannszunft, ernannt. Und 1730 wurde er als erster Mensch in Deutschland mit dem Titel "Architekt" geehrt.

Den Auftrag für den Bau der Frauenkirche hat Bähr 1722 erhalten, nach seinen Rissen und Plänen, denen der Plan der Peterskirche in Rom zu Grunde lag, jedoch wurde von ihm der Plan zum Jahr 1726 nicht ins Detail durchgearbeitet, so dass er diesen im Verlauf der Bauarbeiten korrigieren musste. Bei der Errichtung der Frauenkirche verwendete Bähr eine neue einzigartige Art der Kuppelkonstruktion.

Der Kampf für die Umsetzung seiner Bauidee stieß auf Unverständnis, Feindlichkeit und finanzielle Schwierigkeiten. Der Architekt starb, ohne die Vollendung des Baus zu erleben, einen Tag nach seinem 72-jährigen Geburtstag, nachdem er 8 Tage vor dem Tod seinen Posten verlassen hatte. Entgegen seinem Wunsch wurde George Bähr im Johanneskirchhof beigesetzt, doch fast 100 Jahre später wurden seine Gebeine in die Krypta der Frauenkirche umgebettet.

Die Frauenkirche überstand die Bombardierung seitens der preußischen Armee von 1760, wodurch sie das richtig ausgewählte Bauprinzip bewiesen hatte, fiel jedoch dem Luftangriff auf die Stadt im Februar 1945 zum Opfer.

Die Kirche wurde in den Jahren 1996-2005 wiederaufgebaut.



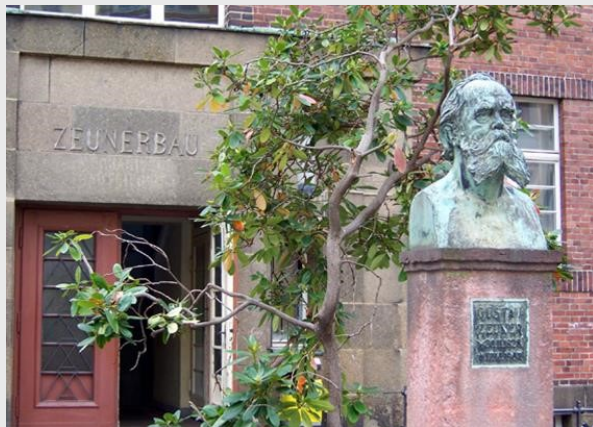
Erstes Projekt Bährs mit hölzerner Kuppel, 1724/25

Die George-Bähr-Straße

Eine der Straßen im Stadtteil "Dresden Südvorstadt" wurde 1899 zu Ehren von George Bähr genannt. Nach der Umplanung von 1945 endet die Straße als Sackgasse vor dem Fritz -Förster-Platz.

Das Haus Nr. 1, *der Beyer-Bau* genannt, ist ein Bau aus den Jahren 1910-1913, und einer der Bauten der Technischen Universität Dresden. Früher befand sich dort eine Sternwarte, so gilt heute die Abbildung dieses 40-Meter-hohen Turmes als Logo der Universität. Der Turm wurde schwer beschädigt während der Luftangriffe von 1945, daher wurde die Sternwarte nach Triebenberg verlegt.

Das Haus Nr. 3, *der Zeuner-Bau* genannt, wurde auf dem Campus in den Jahren 1900-1905 errichtet. Die Mechanische Fakultät in diesem Bau bildete den Kern der Universität im 19. Jahrhundert.



Frauenkirche mit Sandsteinkuppel, 1734



Auserwählte Arbeiten

1704-1708 ♦

Loschwitzer Kirche

1722-1743 ♦

Frauenkirche, Dresden

1723-1730 ♦

Dreikönigskirche, Dresden

Loschwitzer Kirche



George Bähr, realising the peculiarity of Protestant worship and the need for a special type of pulpit, altar and organ, became an innovator in church building.

Little is known about his childhood and youth. He was born into a poor family at Fürstenwalde in the Ore Mountains, on March 15, 1666. His father was supposedly a weaver. In Lauenstein George attended a boys' school and learnt carpentry.

The 27-year-old Bähr went to Dresden and worked there as a carpenter. In 1705, the Dresden's "city fathers" appointed him the head of the carpenters' guild. In 1730, Bähr became the first person in Germany to be honoured with the title "*architect*".

Bähr was commissioned to build the Frauenkirche — the Church of Our Lady — in 1722. The architect used St Peter's Cathedral in Rome as an example, but the plan by 1726 had not been worked out in detail by him, and he corrected it in the course of work. During the construction of the Frauenkirche, Bähr applied a new, unique type of domed structure.

The struggle for the implementation of his building idea was met with misunderstanding, hostility and financial difficulties. The architect died before the building was completed, the day after his 72nd birthday, having left his post 8 days before his death. Contrary to his wishes, Bähr was buried in the Johanniskirchhof, but almost 100 years later his remains were reburied in the crypt of the Frauenkirche.

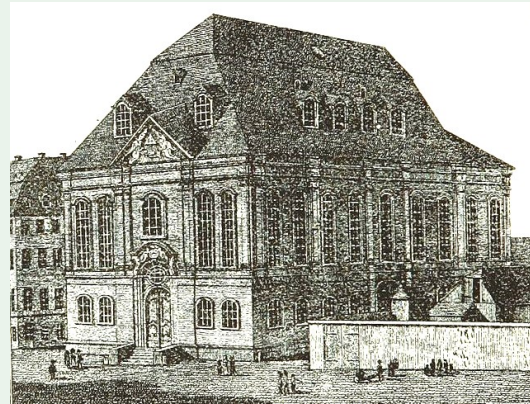
The Frauenkirche withstood the bombardment by the Prussian army in 1760, thereby proving the correctness of the chosen construction principle, but fell victim to the air raid on the city in February 1945. The church was rebuilt in 1996-2005 .

Selected works

1704-1708 ♦ church in Loschwitz

1722-1743 ♦ Frauenkirche, Dresden

1723-1730 ♦ rebuilding of the Three Kings' Church



Dreikönigskirche ohne Turm

George Bähr Street

One of the streets in Dresden's Südvorstadt district was named in honour of George Bähr in 1899. After the 1945 redevelopment, the street was made into a cul-de-sac ending at Fritz Förster Square.

Building No. 1, called the Bayer Building, was built 1910-1913, is one of the buildings of the Technical University of Dresden. It was formerly home to an observatory. The image of its 40 metre high tower is today the logo of the University. The tower was badly damaged during the air raids in 1945, so the observatory was moved to Triebenbergl.

Building No. 3, Zeuner Building, was built 1900-1905. This building housed the Faculty of Mechanics, which was the core of the university in the 19th century.



Георг Бэр, понимая особенность протестантского богослужения и необходимость особого типа кафедры, алтаря, органа, стал новатором в строительстве церквей. О его детстве и юности известно немного: родился в Фюрстенвальде, Рудные горы, в бедной семье 15 марта 1666 года. Его отец, предположительно, был ткачом. В Лауэнштайне Георг посещал школу для мальчиков и изучал плотницкое дело.

27-летний Бэр отправился в Дрезден и работал там плотником. В 1705 году "отцы города" назначили его главой гильдии плотников. В 1730 году Бэр стал первым человеком в Германии, удостоенным звания "архитектор".

Заказ на строительство Фрауэнкирхе — церкви Богородицы — Бэр получил в 1722 г. Архитектор взял за основу образ собора Святого Петра в Риме, но план к 1726 году не был им детально проработан, и он корректировал его по ходу строительства.

Борьба за осуществление своей строительной идеи, гениального новаторства, обернулась трагедией: враждебность, обиды, финансовые трудности преследовали Бэра. Он умер, не дожив до завершения строительства, на следующий день после своего 72-летия, покинув свой пост за 8 дней до смерти. Вопреки его желанию, Бэр был похоронен в Иоганнискирххофе, но только через 100 лет его останки были перенесены в крипту Фрауэнкирхе.

Главный вклад Бэра в архитектуру — новый уникальный тип купольной конструкции.

Фрауэнкирхе выдержала бомбардировку прусской армии в 1760 году, доказав тем самым правильность выбранного принципа строительства, но пала жертвой авианалета на город в феврале 1945.

Избранные работы

- 1704-1708 ✦ церковь в Лошвице
- 1722-1743 ✦ Фрауэнкирхе, Дрезден
- 1723-1730 ✦ перестройка церкви Трёх волхвов

Улица Георга Бэра

Одна из улиц района Дрездена Зюдфорштадт в 1899 году была названа в честь Георга Бэра. После перепланировки 1945 года улица заканчивается тупиком перед площадью Фрица Фёрстера.

Дом № 1 — здание Бейера постройки 1910-1913 годов, один из корпусов Технического университета Дрездена. Ранее там находилась обсерватория. Изображение ее 40-метровой башни является сегодня логотипом Университета. Башня сильно пострадала во время воздушных налетов 1945 года, поэтому обсерватория переехала в Трибенберг.

Дом № 3 — здание Цойнера на территории кампуса постройки 1900-1905 гг. Механический факультет в этом здании был ядром университета в XIX веке.



Церковь Трёх волхвов



Alchemist, Naturforscher **Johann Friedrich BÖTTGER**

1682 - 1719

Johann Böttger, Sohn eines Kleinbeamten, ist in Magdeburg im Haus seines Großvaters und Juweliers aufgewachsen. Mit 16 Jahren wurde er Lehrling bei einem Apotheker in Berlin, wo er sich für

Alchemie begeisterte. Bald wurde er dafür bekannt, dass er vor dem Publikum die Vergoldung von Silbermünzen vorführte.

Als der preußische König Friedrich I. davon erfuhr, befahl er, den Alchemisten festzunehmen, aber dieser ist nach Wittenberg geflohen. In Hoffnung, mit Hilfe von Böttger Gold zu bekommen, lieferte August der Starke den Alchemisten nicht an Friedrich aus und ordnete an, ihn nach Dresden zu bringen. Böttger zeigte dem sächsischen Kurfürst die Verwandlung von Quecksilber in Gold und erhielt dafür den Titel eines Barons. Nachdem er die Anordnung erhalten hatte, den Erfolg zu vervielfältigen, widmete er wenig Zeit der "staatlichen Order", wofür er 1701 inhaftiert wurde. Die Zwangsarbeit zum Erhalt des Goldes dauerte erfolglos drei Jahre lang.

1704 wurde Böttger in die Festung Königstein unter die Aufsicht des Grafen von Tschirnhaus verlegt. Sie beide sollten das Geheimnis des chinesischen Porzellans enthüllen, das in Europa hochgeschätzt war. Bereits 1705 gelang es von Tschirnhaus und Böttger, Erzeugnisse aus rotem Ton herzustellen, der später das rote Porzellan oder Böttgers Steinzeug genannt wurde.

Von diesem Erfolg hingerissen veranlasste August im Dezember 1707, am Elbufer (wo heute die Brühlsche Terrasse ist) ein Labor einzurichten, in dem von Tschirnhaus und Böttger ihre Arbeit fortsetzen mussten.



**Johann Friedrich Böttger war einer der bekanntesten
Insassen des Staatsgefängnisses auf dem Königstein**

Bereits im Januar 1708 gelang es ihnen, nach dem Brandprozess weiße durchscheinende Platten - ein Porzellankeks - herzustellen. So war das europäische Porzellan geboren.

Im Oktober 1708 starb von Tschirnhaus und die Arbeiten im Labor kamen zum Stillstand, doch im Januar 1710 wurde auf der Meißener Albrechtsburg Spatenstich für die erste europäische Porzellanmanufaktur gesetzt. August der Starke ernannte Böttger mit einem üppigen Gehalt zum Geschäftsführer, doch erst im April 1714 schenkte er ihm die Freiheit. Zwecks Bewahrung des Geheimnisses der Porzellanherstellung stand Böttger bis zu seinem Lebensende unter Aufsicht.

Er starb im Alter von 37 Jahren, denn infolge der Experimente mit toxischen Stoffen wurde seine Gesundheit stark beschädigt. Sein Grab ist nicht erhalten geblieben.

1982 wurde im Brühlischen Garten eine Böttger-Gedenkstele mit einem Medaillon aus dem Meißner Porzellan mit seinem Porträt aufgestellt.

Die Böttgerstraße

1899 wurde in der Vorstadt Trachau im Nordwesten Dresdens aus der Industriestraße ein Teil abgesondert, der den Namen Germanenstraße bekam.

1903 wurde Trachau nach Dresden eingemeindet. Die Industriestraße und die Germanenstraße wurden erneut zu einer Straße vereint, die den Namen Böttgers erhielt.

Im Haus Nr. 11 befindet sich die Schule "Trachenhort".



Die Zweifamilienhäuser wurden in den 1920er Jahren durch die "Bodenreformerische Siedlungsgemeinschaft Groß-Dresden" erbaut



Historisierende Mietshausgruppe mit den Häusern Böttgerstraße 4, 6, 8, 10; mit Zwerchgiebeln, um 1900/1905



Johann Böttger, the son of a minor civil servant, grew up in Magdeburg in the house of his grandfather, a jeweller. At the age of 16 he became an apprentice apothecary in Berlin, where he began to take an interest in alchemy. He soon gained fame by demonstrating the gilding of silver coins to the public.

King Frederick I of Prussia heard of this and ordered the alchemist to be detained, but he fled to Wittenberg. August the Strong, hoping to get gold with Böttger's help, did not release him, but ordered him to be brought to Dresden. Böttger demonstrated to the Saxon ruler the transformation of mercury into gold and was honoured with the title of baron for this. Though ordered to increase this success, Böttger devoted little time to the government commission, for which he was imprisoned in 1701. The forced work to obtain gold lasted unsuccessfully for three years. In 1704 Böttger was transferred to the fortress of Königstein under the supervision of Count von Tschirnhaus. Both of them were supposed to unlock the secret of Chinese porcelain, which was highly valued in Europe. Already by 1705, von Tschirnhaus and Böttger succeed in obtaining products from red clay, which later became known as red or "Böttger's" porcelain.

Inspired by the success, in December 1707 Augustus ordered a laboratory to be set up on the banks of the Elbe (on the site of the present-day Brühl Terrace), where von Tschirnhaus and Böttger continued their work. As early as January 1708, after the firing process, they succeeded in obtaining white translucent plates – a porcelain biscuit. This was the birth of European porcelain.

In October 1708 von Tschirnhaus died and work in the laboratory stopped, but in January 1710 the first European porcelain manufactory was founded in Albrechtsburg in Meissen. August appointed Böttger its manager with a generous salary, but only in April 1714 granted him freedom. To make sure that the porcelain manufacturing process was kept secret, Boettger remained under surveillance for the rest of his life.

He died at the age of 37, having damaged his health by experimenting with toxic substances. His grave has not been preserved.

In 1982, a stele with a medallion made of Meissen porcelain with Böttger's portrait was installed in the Brühl Garden.



Böttger Street

In 1899, in the suburb of Trachau in the north-west of Dresden, a part of Industriestrasse was separated from the street and became known as the Germanenstrasse.

In 1903 Trachau was incorporated into the boundaries of Dresden. Industriestrasse and Germanenstrasse were again combined into one street, which was given the name Böttger.

The Trachenhort School is located in house No 11.



Иоганн Бёттгер, сын мелкого чиновника, рос в Магдебурге в доме деда — ювелира. В 16 лет он стал учеником аптекаря в Берлине, где увлёкся алхимией. Вскоре он приобрёл известность, демонстрируя публике золочение серебряных монет.

Король Пруссии Фридрих I, узнав об этом, приказал схватить алхимика, но тот сбежал в Виттенберг. Надеясь получить с его помощью золото, Август Сильный не выдал Бёттгера Фридриху и велел привезти его в Дрезден. Бёттгер продемонстрировал саксонскому правителю превращение ртути в золото и был за это удостоен титула барона. Получив приказ приумножать успех, он мало времени уделял "государственному заказу", за что в 1701 был заключён под стражу. Принудительная работа по получению золота безрезультатно длилась три года.

В 1704 году Бёттгера перевели в крепость Кёнигштайн под надзор графа фон Чирнхауса. Они оба должны были раскрыть секрет китайского фарфора, который очень ценился в Европе. Уже в 1705 году фон Чирнхаусу и Бёттгеру удалось получить изделия из красной глины, которые позже стали именоваться красным, или "бёттгеровским" фарфором.

Вдохновлённый успехом Август повелел в декабре 1707 года оборудовать на берегу Эльбы лабораторию (на месте нынешней террасы Брюля), где фон Чирнхаус и Бёттгер продолжили свою работу. Уже в январе 1708 им удалось получить после обжига белые полупрозрачные пластины — фарфоровый бисквит. Так был рождён европейский фарфор.

В октябре 1708 года фон Чирнхаус умер, и работы в лаборатории приостановились, но в январе 1710 года в мейсенском замке Альбрехтсбург была заложена первая европейская фарфоровая мануфактура. Август назначил Бёттгера её управляющим со щедрым жалованием, но только в апреле 1714 года даровал ему свободу. Для сохранения секрета фарфора Бёттгер до конца жизни оставался под наблюдением.

Он умер в возрасте 37 лет, подорвав своё здоровье экспериментами с токсичными веществами. Его могила не сохранилась.

В 1982 году в Брюльском саду установлена стела с медальоном из мейсенского фарфора с портретом Бёттгера.

Улица Бёттгера

В 1899 году в пригороде Трахау на северо-западе Дрездена из Индустриштрассе была выделена часть, которая стала называться Германенштрассе.

В 1903 году Трахау был включен в городскую черту Дрездена. Индустриштрассе и Германенштрассе были вновь объединены в одну улицу, которая получила имя Бёттгера.

В доме № 11 располагается школа "Трахенхорт".





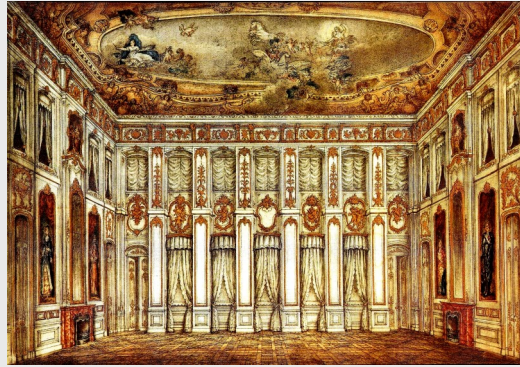
Sächsischer Staatsmann **Heinrich von BRÜHL**

1700 – 1763

Brühl hatte zuerst einen guten Unterricht zu Hause bekommen und besuchte danach das Augustusgymnasium in Leipzig.

1720 kam er als Page am Hof des sächsischen Kurfürsten an. August der Starke schätzte Heinrich von Brühl hoch für seinen Intellekt und Fremdsprachenkenntnisse.

So wurde Brühl zum engen Vertrauter des Königs und seine Karriere ging steil nach oben. August erteilte Brühl uneingeschränkte Befugnisse und nahm ihn auf alle Reisen mit, wobei Brühl den König bei all seinen Wünschen unterstützte. Dies erzeugte Neid und Verleumdung seitens des Adels und des Bürgertums in Sachsen und Polen.



Nach dem Tod von August dem Starken im Jahr 1733 unterstützte Brühl aktiv seinen Sohn beim Erwerb der polnischen Krone. Daher genoss Brühl die Gunst von Friedrich August, von dem er in all seinen Ämtern bestätigt wurde. Aufgrund verschwenderischer Lebensführung des neuen Königs wurden von Brühl Steuern erhöht, was zu hohen Schulden der Bevölkerung führte.

Seine Lage festigte Brühl durch eine vorteilhafte Heirat, konvertierte zum Katholizismus und erwarb Landgüter in Polen. 1737 verlieh ihm Kaiser Karl VI. den Titel des Reichsgrafen. Zu Beginn des Siebenjährigen Krieges flüchteten der König und sein Minister nach Warschau, wo sie bis zum Abschluss des Friedensvertrags blieben. Kurz nach der Rückkehr nach Dresden starb der König und bald folgte ihm auch Brühl.

Das Brühlsche Palais befand sich auf der Brühlschen Terrasse und war der Ort von Gelagen und Festlichkeiten. Seine Bibliothek aus 62000 Bänden wurde nach dem Tod des Grafen zum Bestandteil der Königlichen Bibliothek in Dresden und die Sammlung aus 600 Gemälden wurde von Katharina II. für die Ermitage erworben.

Die Brühlsche Terrasse

Dieses architektonische Ensemble und eine touristische Sehenswürdigkeit liegt über dem Elbufer im Zentrum der Altstadt und erstreckt sich über ca. 500 Meter zwischen der Augustusbrücke und der Carolabrücke.

Die Brühlsche Terrasse wird auch der Balkon Europas genannt. Diese Bezeichnung entstand zu Beginn des 19. Jahrhunderts und fand weite Verbreitung.



Die Brühlsche Gasse

Die Gasse war ein Teil der ältesten Ansiedlung, die von Fischern vor der Stadtgründung gebaut wurde. Ab 1494 wurde diese Gasse als Fischergasse erwähnt und ab Mitte des 16. Jahrhunderts wurde sie die Kleine Fischergasse genannt.

1882 wurde die Gasse in die Brühlsche Gasse umbenannt zu Ehren des Palais, das an dieser Stelle von 1737 bis 1740 für den Grafen Heinrich von Brühl errichtet wurde.





Brühl received a good home education and then attended the Augustus Gymnasium in Leipzig. In 1720 he entered the court of the Elector of Saxony as a page. Augustus the Strong appreciated Heinrich von Brühl for his intellect and knowledge of languages.

Brühl became the Elector's confidant and his career took a sharp upward turn. Augustus endowed Brühl with unlimited powers and took him on all his travels, and Brühl indulged the all king's wishes. This generated envy and slander from the nobility and bourgeoisie in Saxony and Poland.

After the death of Augustus the Strong in 1733, Brühl actively helped his son to obtain the Polish crown. Having won the favour of Frederick Augustus, Brühl was approved by him in all his previous positions. Due to the wastefulness of the new king, Brühl increased taxes, which led to high debts among the population.

Brühl consolidated his position through an advantageous marriage, converted to Catholicism, and acquired estates in Poland. In 1737 Emperor Charles VI granted him the title of Imperial Count. At the beginning of the Seven Years' War, the king and his minister fled to Warsaw, where they remained until the conclusion of peace. Shortly after their return to Dresden, the king died, and Brühl followed him.

Brühl Lane

The lane was a part of the oldest settlement built by fishermen before the town was founded. From 1494 it was mentioned as Fischergasse (Fishermen's Lane), and from the middle of the 16th century it was known as Kleine Fischergasse (Small Fishermen's Lane).

In 1882 it was renamed as Brühlsche Gasse (Brühl Lane) in honour of the palace built on this site in 1737-1740 for Count Heinrich von Brühl.



The Brühl Terrace

This architectural ensemble and tourist attraction is located above the Elbe embankment in the centre of the Old Town, and extends for about 500 meters between the Augustus Bridge and the Carola Bridge.

The Brühl Terrace is also known as the "*Balcony of Europe*". The term originated at the early 19th century and became widespread.



Брюль получил хорошее домашнее образование, а затем посещал Гимназию Августа в Лейпциге. В 1720 он прибыл ко двору курфюрста Саксонии в качестве пажа. Август Сильный оценил Генриха Брюля за интеллект и знание языков.

Брюль стал доверенным лицом короля, и его карьера резко пошла вверх. Август наделил Брюля неограниченными полномочиями и брал с собой во все путешествия, а тот потакал желаниям короля. Это вызывало зависть и клевету со стороны дворянства и буржуазии в Саксонии и Польше.

После смерти Августа Сильного в 1733 Брюль активно помогал его сыну получить польскую корону. Снискав благосклонность Фридриха Августа, он был утверждён им во всех прежних должностях. Из-за расточительности нового короля Брюлем были увеличены налоги, что привело к большим долгам населения. Свое положение Брюль упрочил выгодной женитьбой, перешел в католичество, приобрёл имения в Польше. В 1737 император Карл VI даровал ему титул имперского графа. В начале Семилетней войны Август III и его министр бежали в Варшаву, где оставались до заключения мира. Вскоре по возвращении в Дрезден король умер, а вслед за ним и Брюль.

Дворец Брюля располагался на Брюльской террасе и был местом пиров и разных торжеств. Его библиотека из 62000 томов после смерти графа стала частью Королевской библиотеки в Дрездене, а собрание картин из 600 полотен было приобретено Екатериной II для Эрмитажа.

Переулок Брюля

Переулок является частью старейшего поселения, построенного рыбаками до основания города. С 1494 года он упоминался как Рыбацкий переулок, а с середины XVI века стал называться Малый Рыбацкий переулок.

В 1882 был переименован в переулок Брюля в честь дворца, построенного на этом месте в 1737-1740 годах для графа Генриха фон Брюля.



Терраса Брюля

Архитектурный ансамбль и туристическая достопримечательность Дрездена. Она располагается над набережной Эльбы в центре Старого города, и простирается примерно на 500 метров между мостом Августа и мостом Каролы.

Террасу Брюля также называют "*Балконом Европы*". Наименование возникло в начале 19 века и получило широкое распространение.



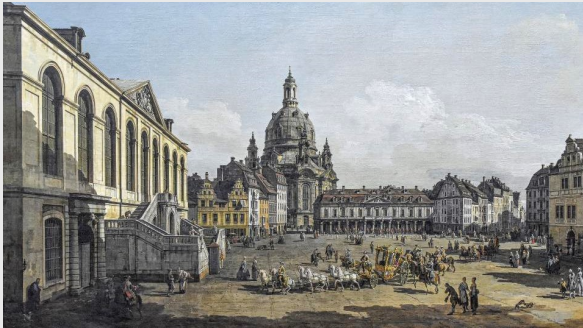
Kunstmaler Bernardo CANALETTO

1722 - 1780

Bernardo Paolo Ernesto Bellotto war ein Neffe des Kunstmalers Antonio Canal. Für die Ähnlichkeit der Gemälde mit den Bildern des Onkels bekam er den Beinamen "Canaletto",

daher wird der Maler oft genannt "Bernardo Bellotto, genannt Canaletto".

Bernardo wurde in der Familie eines Gutsverwalters geboren. Seit der Kindheit



beschäftigte er sich mit der Malerei und wurde mit 14 Jahren in die Werkstatt des Onkels als Lehrling aufgenommen, wo er bald zu seinem Helfer wurde. Nach 4 Jahren begann er selbstständig zu arbeiten, verließ 1742 Venedig und ging nach Rom. Danach arbeitete er einige Jahre lang für die Herrscher verschiedener Gebiete Norditaliens.

1746 wurde Bellotto vom sächsischen Kurfürsten August II. nach Dresden eingeladen und bald darauf zog er mit der Familie hierher um. Schnell erlangte er die Anerkennung seiner Gönner - der kurfürstlich-königlichen Familie und des Grafen Brühl - und wurde zum Hofmaler ernannt.

Während seiner ersten Dresdner Periode (1747-1758) schuf Bellotto einige Vedutenzyklen von Dresden. Der Hauptzyklus aus 14 Gemälden wurde bis 1754 angefertigt. Dabei stellte der Maler einige Gebäude, die damals noch gar nicht gebaut wurden, in der schon vollendeten Ansicht dar. Dreizehn Gemälde aus diesem Zyklus wurden nochmals für den Grafen Brühl hergestellt.

1756 brach der Siebenjährige Krieg aus und Sachsen wurde vom Feind besetzt. Bellotto ging zuerst nach Österreich und dann nach Bayern, wo er eine Reihe von Aufträgen ausführte.

1761 kehrte der Maler nach Dresden zurück. Im Zeitraum bis 1767 schuf er etwa zwanzig Gemälde mit architektonischen Fantasien sowie zwei Darstellungen von Ruinen der Dresdner Kreuzkirche. Mit dem Ableben des August II. und des Grafen Brühl im Jahr 1763 verlor Bellotto seine Gönner. Und obwohl er Professor an der Dresdner Akademie der Künste wurde, war er mit dem Gehalt dafür nicht zufrieden, zumal ernsthafte Aufträge fehlten.

Bellotto fand eine neue Arbeitsstelle am Hof der Zarin Katharina II., kam aber nicht bis zum St. Petersburg an, denn er machte unterwegs Halt in Warschau. Hier arbeitete Bellotto aktiv bis zu seinem Tod.

Die Gemälde von Canaletto mit den Ansichten Dresdens unterstrichen die Verbundenheit der Stadt mit der italienischen Kunst und trugen der Entstehung des Bildes von Dresden als "Elbflorenz" bei. Außerdem waren sie sehr behilflich beim Wiederaufbau der Stadt in ihrer historischen Ansicht nach den ihr zugefügten Zerstörungen.

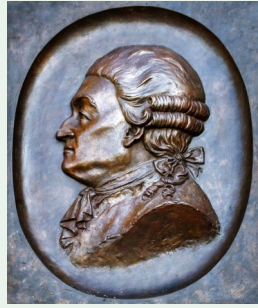


Die Canalettostraße

Die Straße im Stadtteil Johannstadt zwischen der Comeniusstraße und dem Stephaniensplatz erhielt den Namen zu Ehren des Kunstmalers im Jahr 1891.

In dieser Straße befinden sich ein Berufliches Schulzentrum für Agrarwirtschaft und Ernährung und ein Gebäudekomplex des Krankenhauses Sankt Joseph-Stift.





Bernardo Paolo Ernesto Bellotto was the nephew of the painter Antonio Canal. Because of the similarity of Bellotto's paintings to those of his uncle, the painter is often called "*Bernardo Bellotto, nicknamed Canaletto*".

Bernardo was born into the family of an estate manager. He began drawing in his childhood. At the age of 14 he entered his uncle's workshop as an apprentice and soon became his assistant. After 4 years Bellotto began to work independently, and in 1742 he left Venice for Rome.

Then for a number of years he worked for the rulers of various regions of northern Italy.

In 1746 Bellotto was invited to Dresden by the Elector of Saxony Augustus II and soon moved there with his family. He quickly earned the recognition of his patrons, the monarch's family and Count Brühl, and was appointed court painter.

During his first stay in Dresden (1747-1758) Bellotto painted several cycles of views of Dresden. The main cycle of fourteen paintings was finished by 1754 and though some buildings were still under construction, they were depicted as completed. Thirteen paintings of this cycle he repeated for Count Brühl.

In 1756 the Seven Years' War broke out and Saxony was occupied by the enemy. Bellotto went first to Austria and then to Bavaria, where he fulfilled a number of orders.

In 1761 the painter returned to Dresden. In the period up to 1767 he produced about twenty paintings of architectural fantasies, as well as two depictions of the ruins of the Dresden Kreuzkirche. After the deaths of Augustus II and Count Brühl in 1763, Bellotto lost his patrons. And although he became a professor at the Dresden Academy of Arts, the salary did not satisfy him, and no serious orders were received.

Bellotto found new employment at the court of Empress Catherine II, but did not reach St Petersburg, stopping off on the way in Warsaw. Here he worked actively until his death.

Canaletto's paintings of Dresden emphasised the city's affinity with Italian art and contributed to the creation of the image of Dresden as "*Florence on the Elbe*". In addition they greatly helped to restore the city to its historical appearance after the devastation it had suffered in 1945.



Canaletto Street

A street in the Johannstadt district between Comeniusstrasse and Stephanienplatz was named in honour of the the painter in 1891.

In the street are located the Agro-Culinary Professional Center, as well as the St. Joseph Foundation hospital buildings.



Бернардо Паоло Эрнесто Беллотто был племянником художника Антонио Канала. За сходство картин с полотнами дяди он получил прозвище "Каналетто", поэтому художника часто называют "Бернардо Беллотто, прозванный Каналетто".

Бернардо родился в семье управляющего имением. Он рисовал с детства, в 14 лет поступил в мастерскую дяди учеником и вскоре стал его помощником. Через 4 года он начал работать самостоятельно, а в 1742 уехал из Венеции в Рим. Затем ряд лет работал для владетелей различных областей северной Италии.

В 1746 году Беллотто был приглашён курфюрстом саксонским Августом II в Дрезден и вскоре переехал сюда с семьёй. Он быстро заслужил признание своих покровителей — монаршей семьи и графа Брюля — и был назначен придворным художником.

Во время первого пребывания в Дрездене (1747-1758) Беллотто написал несколько циклов видов Дрездена. Основной цикл из четырнадцати картин был создан к 1754. При этом некоторые здания, которые ещё только строились, художник изобразил в завершённом виде. Тринадцать картин этого цикла он повторил для графа Брюля.

В 1756 началась Семилетняя война, Саксония была занята врагом. Беллотто уехал сначала в Австрию, а затем в Баварию, где выполнил ряд заказов.

В 1761 художник вернулся в Дрезден. В период до 1767 года он написал около двадцати картин с архитектурными фантазиями, а также два изображения развалин дрезденской Кройцкирхе. После кончины курфюрста Фридриха Августа и графа Брюля в 1763 Беллотто лишился покровителей. И хотя он стал профессором Дрезденской Академии художеств, размер жалованья его не удовлетворял, а серьёзные заказы не поступали.

Беллотто нашел новую работу при дворе императрицы Екатерины II, но до Санкт-Петербурга не доехал, остановившись по дороге в Варшаве. Здесь он активно работал до своей смерти.

Картины Каналетто с видами Дрездена подчёркивали родство города с итальянским искусством, способствовали формированию образа Дрездена как "Флоренции на Эльбе". Кроме того, они очень помогли восстановлению города в его историческом виде после причинённых ему разрушений в 1945 году.



Улица Каналетто

Улица в районе Йоханнштадт между Комениусштрассе и Штефаниенплац получила название в честь живописца в 1891 году.

На улице находятся Аграрно-кулинарный профессиональный центр, а также комплекс зданий больницы фонда Св. Иосифа.



Architekt Gaetano CHIAVERI

1689 – 1770

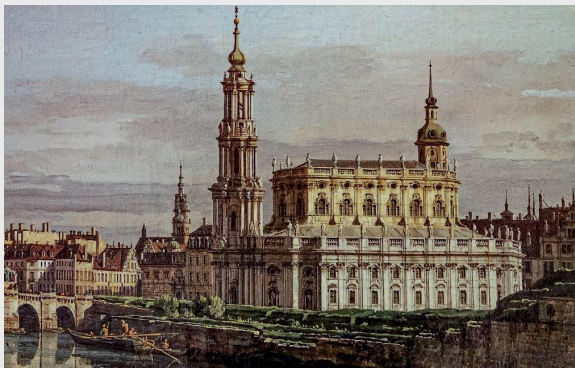
Gaetano Chiaveri, Architekt des späten italienischen Barock und Baumeister der berühmten katholischen Hofkirche in Dresden, ist in Rom geboren und war Sohn eines Weinhändlers. Dort absolvierte er seine

Ausbildung in der Baukunst und machte sich 1717 auf den Weg nach St. Petersburg, wo ihn der Zar Peter der Große mit dem Bau der Bibliothek der Russischen Akademie der Wissenschaften und der Kunstammer beauftragte.

1721 wurde Chiaveri von der Zarin Katharina I. der Bau der Kirche Maria Himmelfahrt auf ihrem Landgut in der Provinz Nowgorod angeboten. Das Kirchenprojekt blieb jedoch auf dem Papier, denn darin waren die Bautraditionen von orthodoxen Gotteshäusern nicht berücksichtigt.

1728 kam Chiaveri in Warschau an, wo er einen Palast für Jacob Heinrich von Flemming entwerfen sollte, doch der Tod des Auftragsgebers verhinderte dieses Vorhaben. Des Weiteren war Chiaveri in Warschau mit dem Bau von Palästen für den polnischen König und sächsischen Kurfürsten August den Starken sowie für den Kronprinzen beschäftigt.

In 1730er Jahren trat Chiaveri in sächsische Dienste ein. 1734 befand er sich im Gefolge von Friedrich August bei seiner Krönung in Krakau. Gaetano Chiaveri schuf den Entwurf der Katholischen Hofkirche in Dresden und leitete deren Bau von 1736 bis 1749.



Für diese Arbeiten kam nach Dresden eine Menge von italienischen Handwerkern, welche das sogenannte "Italienische Dörfchen" bildeten.

Infolge von Intrigen verließ Chiaveri Dresden, ohne den Kirchenbau zu vollenden. Die Bauarbeiten wurden 1755 unter der Leitung von Johann Christoph Knöffel und Julius Heinrich Schwarze zu Ende gebracht. Trotzdem gilt die Katholische Hofkirche (offiziell "die Kathedrale Ss. Trinitatis") in Dresden als Hauptwerk von Chiaveri.

Ab 1750 lebte Chiaveri in Rom und ab 1760 - in Foligno, wo er auch verstarb.



Die Chiaverigasse

Die Gasse liegt zwischen dem Residenzschloss und der Hofkirche und verbindet die Sophienstraße mit dem Schlossplatz. Längere Zeit hatte die Gasse keinen Namen. Erst 2007 erhielt sie den Namen des italienischen Baumeisters.

An der Ecke zur Sophienstraße ist noch heute eine Inschrift zu lesen, die 1945 an der Wand ein sowjetischer Pionier hinterlassen hat: "Schloss überprüft. Keine Minen. Es prüfte Chanutin".



Gaetano Chiaveri — architect of the late Italian Baroque, builder of the famous Court Catholic Church in Dresden, was born in Rome and was the son of a wine merchant. There he went through a school of building skills and in 1717 travelled to St. Petersburg, where Tsar Peter the Great commissioned him to build the library of the Russian Academy of Sciences and the Kunstkammer (Chamber of Arts).

In 1721 Empress Catherine I commissioned Chiaveri to build the Church of the Assumption of God's Mother in her estate in Novgorod province. The plans for the church remained on paper, because they did not take into account the traditions of Orthodox churches.

In 1728 he went to Warsaw, where he had been commissioned to design a palace for Jacob Heinrich von Flemming, but the death of the customer prevented this project. Further, Chiaveri worked in Warsaw on palaces for the Polish king and Elector of Saxony Augustus the Strong, as well as for the crown prince.

In 1730s Chiaveri entered Saxon service. In 1734 he was in the retinue of Friedrich August at his coronation in Krakow. Gaetano Chiaveri designed *the Catholic Court Church* in Dresden and supervised its construction from 1736 to 1749. For this work, many Italian masters came to Dresden, who formed the so-called "*Italian village*".

Because of intrigues, Chiaveri left Dresden before the construction of the church was finished. The construction work was completed in 1755 under the direction of Johann Christoph Knöffel and Julius Schwarz. Nevertheless, the Court Church (officially "*the Cathedral of the Holy Trinity*") in Dresden is considered the main work of Chiaveri.

From 1750, Chiaveri lived in Rome, from 1760 — in Foligno, where he passed away.

Chiaveri Lane

The lane is located between the Residence Castle and the Catholic Court Church and connects Sofienstrasse with Schlossplatz. For a long time, the lane had no name. It was only in 2007 that the lane was named after the Italian architect.

On the corner of Sofienstrasse you can still make out the inscription left on the wall by a Soviet sapper in 1945: "*The castle has been checked. There are no mines. Checked by Hanutin*".





Гаэтано Киавери (или Кьявери) — архитектор позднего итальянского барокко, автор знаменитой Придворной католической церкви в Дрездене. Он родился в Риме в семье виноторговца, там же прошел школу строительного мастерства. В 1717 году отправился в Санкт-Петербург, где царь Петр Великий поручил ему строительство библиотеки Российской академии наук и Кунсткамеры.

В 1721 году императрица Екатерина I поручила Киавери постройку церкви Успения Богородицы в своём имении в Новгородской губернии. Проект церкви остался на бумаге, поскольку в нём не были учтены традиции православных храмов.

В 1728 году он приехал в Варшаву, где должен был спроектировать дворец для Якоба Генриха фон Флемминга, но этому помешала смерть заказчика. Далее Киавери трудился в Варшаве над дворцами для польского короля и курфюрста саксонского Августа Сильного, а также для принца-наследника.

В 1730-х гг. Киавери поступил на службу в Саксонию. В 1734 он был в свите Фридриха Августа на его коронации в Кракове. Гаэтано Киавери создал проект католической Придворной церкви в Дрездене, и с 1 апреля 1736 по 30 сентября 1749 года руководил её строительством. Для этой работы в Дрезден приехало множество итальянских мастеров, которые образовали так называемую "итальянскую деревню".

Из-за интриг Киавери покинул Дрезден, не дождавшись окончания строительства церкви, которая была достроена в 1755 под руководством Иоганна Кристофа Кнёффеля и Юлиуса Шварца. Тем не менее, Придворная церковь (официально — Собор святой Троицы) в Дрездене считается главной работой Киавери.

С 1750 года Киавери жил в Риме, с 1760 — в Фолиньо, где и закончил свою жизнь.



Переулок Киавери

Переулок расположен между Замок-резиденцией и Придворной церковью и соединяет Софиенштрассе и Шлосплатц. Долгое время у переулка не было названия. Только в 2007 году переулок получил имя итальянского мастера-строителя.

На углу Софиенштрассе и сегодня можно разобрать надпись, которую в 1945 году оставил на стене советский сапёр: "Замок проверен. Мин нет. Проверил Ханутин".



Hofjuwelier **Johann Melchior DINGLINGER**

1664 - 1731

Dinglinger gilt als einer der bedeutendsten Juweliere des deutschen Barock. Er schuf seine Kunstwerke für August den Starken.

Der Vater Melchiors war als Messeschmied tätig und der Großvater mütterlicherseits war Juwelier. Dinglinger lernte das Juwelierhandwerk in Ulm, vervollkommnete seine Techniken in Augsburg, Nürnberg und Wien. 1692 kam er nach Dresden als Geselle und ein Jahr später wurde er in die Goldschmiedeinnung aufgenommen.

1698 wurde Dinglinger zum Hofjuwelier. Gemeinsam mit zwei Brüdern und 14 Gesellen arbeitete er in seiner Werkstatt.

Gekonnt kombinierte der Meister die unterschiedlichsten Materialien miteinander wie Silber, Gold, Edel- und Halbedelsteine, Brillante und Perlen, Buntemailen, Korallen, Perlmutter, Schildkrötenpanzer, Ebenholz und Elfenbein.

Gemäß den Dokumenten zahlte August der Starke seinem Hofjuwelier über eine halbe Million Taler für angefertigte Arbeiten.

Der Zar Peter der Große schätzte hoch die Arbeit Dinglingers und vergab auch Aufträge an ihn. 1698 war er während seiner ersten Auslandsreise einige Tage zu Besuch in Dresden, hielt sich aber nicht im Residenzschloss des Kurfürsten auf, sondern weilte im Haus des berühmten Juweliers. Der Zar beabsichtigte, den Meister und seine Mitarbeiter zur Arbeit nach Russland einzuladen, aber es hat nicht sein sollen.

Melchior Dinglinger wirkte in Dresden bis zu seinem Tod im Jahr 1731, war fünfmal verheiratet und hatte 23 Kinder. Sein Grab auf dem Friedhof Johanniskirchhof ist nicht erhalten geblieben wie auch der Friedhof selbst.

Die Dinglingerstraße

Die Straße wurde 1898 benannt und liegt im Stadtteil Johannstadt zwischen Marschner- und Stephaniestraße parallel zur Pillnitzerstraße.

Haus Nr. 4 - Dinglinger Schule; zu Zeiten der DDR hieß sie "Förderschule" Hilfsschule Mitte.

Häuser Nr. 6 und 8 - des Gebäudes der St. Joseph-Klinik, die von der Katholischen Wohltätigkeitsanstalt St. Elisabeth betrieben wird; ist ein akademischer Ausbildungsstandort der Technischen Universität Dresden.



Auserwählte Werke

"Das Goldene Kaffeezeug"

◆ 1697-1701

"Der Thron des Großmoguls Aureng-Zeb"

◆ 1701-1708

"Das Bad der Diana"

◆ 1704





Dinglinger is considered to be one of the most significant jewellers of the German Baroque. He created his works of art for Augustus the Strong.

Melchior's father was a tinsmith, and his maternal grandfather was a jeweller.

Dinglinger learned the jeweller's trade in Ulm and perfected his techniques in Augsburg, Nuremberg and Vienna. In 1692 he came to Dresden as an apprentice, and a year later was admitted to the jewellers' guild.

In 1698 Dinglinger became the court jeweller. Together with his two brothers and 14 apprentices, he worked in his studio.

The master skilfully combined a wide variety of materials such as silver, gold, precious and semi-precious stones, diamonds and pearls, coloured enamels, corals, mother-of-pearl, tortoise shell, ebony and ivory.

According to documents, Augustus the Strong paid his court jeweller more than half a million thalers for the pieces he produced.

Tsar Peter the Great highly appreciated the art of Dinglinger and also commissioned works from him. In 1698, during his first trip abroad, he visited Dresden for several days, and stayed not in the palace of the Elector, but at the house of the famous jeweller. The tsar intended to invite the master and his assistants to work in Russia, but this project was not destined to come true.

Melchior Dinglinger worked in Dresden until his death in 1731, was married five times and had 23 children. He was buried at the Johanniskirchhof cemetery, but this was not preserved so his grave has been lost.

Selected works

- "Golden Coffee Service" ◆ 1697-1701
- "The Court of the Great Mogul in Delhi" ◆ 1701-1708
- "Bath of Diana" ◆ 1704

Dinglinger Street

The street received its name in 1898. It is located in the Johannstadt district between Marschnerstrasse and Stefanienstrasse.

House No. 4 is the *Dinglinger School*. In the time of the GDR it was called the Auxiliary School.

Houses Nos. 6 and 8 are the buildings of the St. Joseph Foundation hospital, which is run by the Catholic order of the Sisters of St. Elisabeth.





Динглингер считается одним из самых значительных ювелиров немецкого барокко. Он создавал свои произведения для Августа Сильного.

Отец Мельхиора был мастером скобяных изделий, а дед по материнской линии — ювелиром. Динглингер изучал ювелирное дело в Ульме, совершенствовал свою технику в Аугсбурге, Нюрнберге и Вене. В 1692 году он приехал в Дрезден в качестве подмастерья, а через год был принят в гильдию ювелиров.

В 1698 году Динглингер стал придворным ювелиром. Вместе с двумя братьями и с 14 подмастерьями он работал в своей мастерской.

Мастер умело сочетал самые разные материалы: серебро, золото, драгоценные и полудрагоценные камни, жемчуг, цветные эмали, кораллы, перламутр, панцирь черепахи, чёрное дерево и слоновую кость.

Согласно документам, Август Сильный заплатил своему придворному ювелиру более полумиллиона талеров за выполненные работы.

Царь Петр Великий также высоко ценил работу Динглингера и делал ему заказы. В 1698 году во время первого заграничного путешествия он несколько дней гостил в Дрездене, но остановился не во дворце курфюрста, а в доме знаменитого ювелира. Царь намеревался пригласить мастера и его помощников на работу в Россию, но этому проекту не суждено было осуществиться.

Мельхиор Динглингер работал в Дрездене до своей смерти в 1731 году, был женат пять раз и имел 23 ребенка.

Его могила на кладбище Йоханнискирххоф не сохранилась, как и само кладбище.

Избранные работы

- "Золотой кофейный сервиз" ♦ 1697-1701
- "Двор Великого Могола в Дели" ♦ 1701-1708
- "Купальня Дианы" ♦ 1704

Улица Динглингера

Улица получила название в 1898 году. Она находится в районе Йоханнштадт и проходит между Маршнерштрассе и Штефаниенштрассе параллельно Пильнитцерштрассе.

Дом № 4 — школа Динглингера, во времена ГДР называлась "Вспомогательная школа".

Дома №№ 6 и 8 — корпуса клиники Святого Иосифа, относящейся к ведению католического Ордена сестер Святой Елизаветы.





Komponist, Oberkapellmeister **Johann Adolf HASSE**

1699 - 1783

Johann Adolph Hasse stammte aus einer Organistenfamilie über drei Generationen. 1714 begann er ein Gesangsstudium in Hamburg, wo der Dichter Johann Ulrich von König auf ihn aufmerksam wurde und ihn 1718 als Tenor an die Oper am Gänsemarkt empfahl.

Im Jahr darauf wechselte Hasse nach Braunschweig, wo im Opernhaus am Hagenmarkt am 11. August 1721 seine erste Oper "Antioco" mit ihm in der Titelrolle zur Aufführung kam. Da Norddeutschland ihm ansonsten wenig Perspektiven bot, reiste Hasse nach Italien und studierte von 1722 bis 1725 in Neapel Komposition.

Hasse lebte von 1733 bis 1773 gemeinsam mit seiner Frau Faustina, einer bedeutenden Opernsängerin, in Dresden und schuf zahlreiche musikalische Werke. Außerdem leitete er bis 1763 die Hofkapelle und führte dort eine neue musikalische Stilrichtung ein, die den Gesang der Solisten in den Vordergrund stellte.

Im April 1773 übersiedelte das Ehepaar Hasse nach Venedig, um dort seinen Lebensabend zu verbringen.

Am 4. November 1781 starb Faustina Bordoni, ihr Ehemann überlebte sie um zwei Jahre. Seine letzte Ruhestätte fand er in der Kirche San Marcuola in Venedig.



Hasse und Bach

Beide Komponisten waren Freunde, worüber Bachs Sohn Carl Philipp Emanuel schrieb. Im Jahr 1731 besuchte I. S. Bach die Uraufführung von Johann Hasses Oper "Kleophida" in Dresden.

Hasse und seine Frau, die berühmte Faustina, haben Bach auch mehrmals in Leipzig getroffen und seine große Kunst bewundert. In den gleichen Erinnerungen schrieb Carl Philipp Emanuel, dass Bach im Gespräch mit ihm eins zu eins die Arien von Hasse scherzhaft als "*hübsche Liederchen*" bezeichnete.

Zu Lebzeiten war Johann Adolf Hasse besser bekannt als Johann Sebastian Bach (1685-1750). Er war der erfolgreichste Komponist der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts: Autor von mehr als 60 Opern, vielen Oratorien, Ständchen, Kantaten und Werken geistlicher Musik. Der Komponist hat auch eine große Anzahl von kammerinstrumentalen Werken geschrieben.

Trotzdem ist Johann Adolf Hasse heute fast vergessen. Dies liegt insbesondere daran, dass fast alle seine Werke während des Siebenjährigen Krieges und später während der Bombardierung Dresdens 1945 verloren gingen.

Die Hassestraße

Die Straße liegt im Stadtbezirk Johannstadt zwischen Glückstraße und Hüttenstraße. Es erhielt seinen Namen zu Ehren des Komponisten Johann Hasse im Jahr 1891.

Ende des 19. Jahrhunderts befand sich an der Stelle, an der heute die Häuser Nr. 3 und 5 stehen, die Zigarettenfabrik "Reunion Striesen".

Derzeit ist die Straße durch Flachbauten mit moderner Wohnbebauung geprägt.





Johann Adolph Hasse came from a family of organists of three generations. In 1714 he began studying singing in Hamburg, where the poet Johann Ulrich von König noticed him and recommended him as a tenor to the opera at the Gänsemarkt in 1718.

The following year, Hasse moved to Brunswick, where his first opera "Antioch", with him in the title role, was performed at the Hagenmarkt Opera House on 11 August 1721. As northern Germany offered him few prospects, Hasse travelled to Italy and studied composition in Naples from 1722 to 1725.

Hasse lived in Dresden from 1733 to 1773 with his wife Faustina, a renowned opera singer, and created numerous church music works and over 100 operas. He also directed the Court orchestra until 1763, where he introduced a new musical style that emphasised the singing of the soloists.

In April 1773, the Hasse couple moved to Venice to spend the rest of their lives there.

Faustina Bordoni died on 4 November 1781. Her husband survived her by two years. Johann Hasse found his final resting place in the church of San Marcuola in Venice.

Hasse und Bach

The two composers were friends as recorded by Bach's son Carl Philipp Emanuel. In 1731, Johann Sebastian Bach attended the premiere of Johann Hasse's opera "Cleophides" in Dresden. Hasse and his wife, the famous Faustina, also met Bach several times in Leipzig and admired his great art. In the same memoirs, Carl Philipp Emanuel wrote that in a one conversation with him, Johann Sebastian Bach jokingly referred to Hasse's arias as "pretty little songs".

During his lifetime, Johann Adolph Hasse was more famous than Johann Sebastian Bach (1685-1750). He was the most successful composer of the second half of the 18th century. He composed more than 60 operas, numerous oratorios, serenades, cantatas and works of sacred music. He also composed a large number of works for chamber ensembles as well as about 80 flute concertos, symphonies and so on.

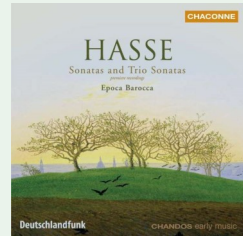
Despite this, Johann Adolph Hasse is almost forgotten today. This is explained, in part, by the fact that almost all of his works were lost during the Seven Years' War, and later during the bombing of Dresden in 1945.

Hasse Street

The street is located in the city district of Johannstadt between the streets Glückstrasse and Hüttenstrasse. It was named in honour of the composer Johann Hasse in 1891.

At the end of the 19th century, the *Reunion* cigarette factory was located on the site where houses number 3 and 5 now stand.

Nowadays the street is characterised by low-rise buildin with modern residential houses.





Иоганн Адольф Хассе происходил из семьи органистов в трёх поколениях. В 1714 году он начал учиться пению в Гамбурге, где его заметили и в 1718 году рекомендовали в качестве тенора в Оперу на Генземаркте.

В следующем году Хассе переехал в Брауншвейг, где 11 августа 1721 года его первая опера "Антиоко" с ним в главной роли была исполнена в оперном театре на Хагенмаркте. Поскольку северная Германия предлагала ему мало перспектив, Хассе отправился в Италию, где с 1722 по 1725 год изучал композицию в Неаполе.

Хассе жил в Дрездене с 1733 по 1773 год со своей женой Фаустиной Бордони, известной оперной певицей, и создал множество музыкальных произведений. До 1763 года он также руководил придворным оркестром, где ввёл новый музыкальный стиль, в котором особое внимание уделялось сольному пению.

В апреле 1773 года чета Хассе переехала в Венецию, чтобы провести там остаток своей жизни.

Фаустина Бордони умерла 4 ноября 1781, её муж пережил её на два года. Иоганн Хассе нашёл своё последнее пристанище в церкви Сан-Маркуола в Венеции.

Хассе и Бах

Оба композитора были друзьями, о чём писал сын Баха Карл Филипп Эммануэль. В 1731 году Иоганн Себастьян Бах (1685-1750) присутствовал на премьере оперы Иоганна Хассе "Клеофида" в Дрездене. Хассе и его жена, знаменитая Фаустина, также не раз встречались с Бахом в Лейпциге и восхищались его великим искусством. В тех же воспоминаниях Карл Филипп Эммануэль писал, что Бах в разговоре с ним один на один в шутку назвал арии Хассе "милыми песенками".

При жизни Иоганн Адольф Хассе был более известен, чем Иоганн Себастьян Бах. Он был самым успешным композитором середины XVIII века: автор более 60 опер, множества ораторий, серенад, кантат и произведений духовной музыки. Также композитор написал большое количество камерно-инструментальных произведений.

Несмотря на это, Иоганн Адольф Хассе сегодня почти забыт. Это объясняется, в частности, тем, что почти все его произведения были утеряны в ходе Семилетней войны (1756-1763), а затем — во время бомбардировки Дрездена в 1945 году.

Улица Хассе

Улица расположена в городском районе Йоханштадт между улицами Глюкштрассе и Хюттенштрассе. Название в честь композитора Иоганна Хассе она получила в 1891 году.

В конце XIX века на месте, где сейчас стоят дома номер 3 и 5, располагалась сигаретная фабрика "Реюнион".

В настоящее время для улицы характерна малоэтажная застройка современными жилыми домами.

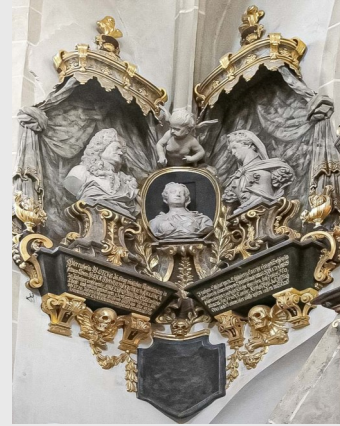




Gartenarchitekt, Baumeister **Johann Friedrich KARCHER**

1650 - 1726

Karcher gilt allgemein als unübertrefflicher Gartengestalter des augusteischen Zeitalters.



Sein Geburtsort und die Herkunft sind unbekannt. Vieles spricht dafür, dass er in der Gartenkunst in Italien und Frankreich ausgebildet wurde.

Anfang 1683 kam Karcher aus Hamburg nach Dresden, wo er zunächst als Gärtnerhelfer im Jagdgarten arbeitete, d.h. im künftigen Großen Garten. In demselben Jahr ernannte ihn Kurfürst Johann Georg III. zu seinem Obergärtner. Karcher begann, den Großen Garten nach dem französischen Vorbild umzugestalten. Der Garten wurde rechteckig und das Neue Palais wurde an der Kreuzung gerader Alleen ins Zentrum gesetzt. Um das Palais herum wurden zwischen 1693 und 1694 acht Kavaliershäuser gebaut, von denen fünf erhalten geblieben sind.

1714 hielt sich Karcher erneut in Frankreich auf. Unter dem Eindruck des Versailles legte er im Großen Garten einen Palaisteich und Lusthaine, ein Parktheater, ein Labyrinth aus Hecke sowie eine Orangerie an. Diese Parkanlage hat sich weitgehend so bis heute erhalten und gilt als Hauptwerk von Johann Karcher.

Von ihm wurde auch eine Vielzahl von Gebäuden in Dresden projektiert, aber nur wenige davon wurden errichtet bzw. sind erhalten geblieben. 1722 schied Karcher aus dem aktiven Dienst aus, zog nach Görlitz um und erwarb eine Brauerei.

Gestorben ist er 1726 und wurde in der Kirche Leubnitz-Neuostra beigesetzt. Auch dort sind seine erste Frau Katharina und die Tochter Sofia bestattet. Die Gruft wird von einem Epitaph und Marmorbüsten der Dahingegangenen geschmückt.

Die Karcherallee

Die Allee verläuft entlang der östlichen Seite des Großen Gartens. Ab 1891 trug sie den Namen Königsallee zu Ehren des Königs Albert, doch bereits 1893 wurde sie umbenannt in die Karcherallee zu Ehren des Oberlandbaumeisters.

Die Allee verbindet Stadtteile Strehlen, Striesen, und Gruna, gehört aber verwaltungsmäßig nach Gruna.



Auserwählte Arbeiten

- Festarchitekturen ♦ 1697
- Arbeit am Taschenbergpalais ♦ 1707
- Schloss Weißenstein ♦ 1716-1718
- Garten des Holländischen Palais ♦ 1718





Karcher is "*the most outstanding creator of gardens of the Augustus` period*". His birthplace and origins are unknown. There is reason to suppose that he learnt the art of gardening in Italy and France.

At the beginning of 1683 Karcher came from Hamburg to Dresden, where he first worked as an assistant gardener in the Hunting Garden, the future *Great Garden*. The same year, Elector Johann Georg III appointed Karcher as his head gardener. Karcher began to remodel the Great Garden according to the French style. The garden became rectangular, with the new palace in the centre at the intersection of straight avenues. Eight pavilions were built around the palace between 1693 and 1694, five of which have survived.

In 1714 Karcher travelled to France again. Impressed by Versailles, in the Great Garden he made a palace lake, pleasure groves, a park theatre, a hedge maze and a greenhouse. This park complex has largely survived to this day, and is considered Johannes Karcher's major work.

He also designed many buildings in Dresden, but only a few of them were built or have survived. In 1722 Karcher left the service, settled in Görlitz and bought a brewery.

He died in 1726 and was buried in the church of Leubnitz-Neuostra. His first wife Katharina and daughter Sofia are also buried there. The crypt is decorated with an epitaph and marble busts of the deceased.

Selected works

Festive pavilions ♦ 1697

Work on the Taschenberg Palace ♦ from 1707

Weißenstein Castle ♦ 1716-1718

Garden of the Dutch Palace ♦ ab 1718

Karcher Avenue

The avenue runs along the eastern side of the Great Garden. From 1891 it was called the Royal Avenue in honor of King Albert, but in 1893 it was renamed Karcher Avenue in honor of the chief garden architect.

The avenue connects the districts of Strehlen, Striesen and Gruna, but administratively belongs to Gruna.



Der Große Garten



Каршер — "самый выдающийся создатель садов периода Августа". Его место рождения и происхождение неизвестно. Есть основания полагать, что садовому искусству он обучался в Италии и Франции.

В начале 1683 года Каршер приехал из Гамбурга в Дрезден, где сначала работал помощником садовника в Охотничьем саду, будущем *Большом саду*. В том же году курфюрст Иоганн Георг III назначил Каршера своим главным садовником. Каршер начал переделывать Большой Сад по французскому образцу. Сад стал прямоугольным, новый дворец оказался в центре на пересечении прямых аллей. Вокруг дворца с 1693 года были построены восемь кавалерских домов, пять из которых сохранились.

В 1714 году Каршер снова побывал во Франции. Под впечатлением от Версаля он соорудил в Большом саду дворцовый пруд и рощи для удовольствий, парковый театр, лабиринт из живой изгороди и оранжерею. Этот парковый комплекс во многом сохранился до наших дней, и считается главным произведением Иоганна Каршера.

Им было спроектировано также множество зданий в Дрездене, но лишь немногие из них были построены или сохранились. В 1722 Каршер ушёл со службы, поселился в Гёрлице и приобрёл пивоварню.

Умер он в 1726 году и был похоронен в церкви Лёйбниц-Нойостра. Там же похоронены его первая супруга Катарина и дочь София. Склеп украшают эпитафия и мраморные бюсты усопших.



Избранные работы

Праздничные павильоны ♦ 1697

Дворец Ташенберг ♦ 1707

Замок Вайзенштайн ♦ 1716-1718

Сад Голландского дворца ♦ 1718

Аллея Каршера

Аллея проходит вдоль восточной стороны Большого сада. С 1891 года она носила название Королевская аллея в честь короля Альберта, но уже в 1893 была переименована в аллею Каршера в честь главного садового архитектора.

Аллея соединяет собой районы Штрелен, Штризен и Груна, но административно относится к району Груна.



Hofarchitekt Wolf Caspar von KLENDEL

1630 – 1691

Wolf Caspar, künftiger kursächsischer Artillerieoffizier und Architekt, war Sohn eines Landessteuerberaters. Er

bekam gute Bildung, unter anderem studierte er italienische Architektur. 1647 hielt sich der junge Klengel das erste Mal im Ausland auf, wo er an der Militärakademie in Paris ausgebildet wurde.

1651 unternahm Klengel eine Reise nach Italien, die ihn nach Malta führte, wo er an den Feldzügen der Malteser gegen die Berber teilnahm. Nach der Rückkehr aus Italien 1656 wurde er vom Kurfürsten Johann Georg II. zum Oberbaumeister Dresdens ernannt.

Bis zu seinem Tod war er auch Kurator der Sächsischen Kunstkammer.

Klengel steht im Ruf, der bekannteste Dresdner Architekt und Begründer des Stils des sächsischen Barock zu sein. Das von ihm zwischen 1664 und 1667 errichtete erste Dresdner Opernhaus war eines der größten Theater seinerzeit. Unter seiner Leitung wurden der Hausmannsturm, das Palais im Großen Garten, zahlreiche Gärten und Landhäuser gebaut.

Das Barockviertel am Neustädter Markt wurde auch nach seinem Projekt errichtet. Nach dem verheerenden Brand von 1685 hat Klengel neue Regeln in Kraft gesetzt, die als Baustoff nur Stein vorschrieben. Das Viertel wurde neu aufgebaut im Versailler Stil in Übereinstimmung mit dem Geschmack des Kurfürsten August des Starken. Vom Kaiser Leopold I. wurden 1664 Wolf Caspar und seinen Brüdern adlige Titel verliehen.



Die Klengelstraße

Es ist eine Straße im Stadtteil Loschwitz, die zur Verlängerung der jetzigen Tolstoistraße wurde, war früher ein Teil der Souchaystraße, bekam den heutigen Namen im Jahr 1935.

Einst war an der Stelle, wo heute der Körnerweg verläuft, ein Weingarten, der ab 1634 dem Vater von Wolf Klengel gehörte. Heute steht am Körnerweg ein Gedenkstein in der Form einer Kugel mit der Inschrift "Oberst Wolf-Kaspar von Klengel. 1681".

Dieser Stein wurde 1927 im benachbarten Bach gefunden, restauriert und an diesem Ort aufgestellt.



Auserwählte Werke



Schloßkapelle in Moritzburg ♦ 1661

Ballhaus ♦ 1668

Höfisches Reithaus (auf heutigem Zwingergelände) ♦ 1677

Ausbau der Altendresdner Festungswerke ♦ 1683

Grünes Tor des Schlosses ♦ 1690



Wolf Kaspar, artillery officer and architect, was the son of a state tax advisor. He received a good education, including the study of Italian architecture. In 1647, the young Klengel was abroad for the first time, studying at the military academy in Paris.

In 1651 Klengel undertook a journey through Italy and then on to Malta, where he participated in the campaigns of the Maltese against the Berbers. Returning from Italy in 1656, he was appointed by Elector Johann George II to the post of chief architect of Dresden. Until his death, Klengel was also curator of the Saxon Art Chamber.

Klengel is considered to be the most famous Dresden architect and the founder of the Saxon Baroque style. The first Dresden Opera House built by him in 1664-1667 was one of the largest theatres of the time.

Under his direction the palace in the Great Garden, numerous gardens and country houses were built, and the Hausmann Tower in the Residence Castle was rebuilt.

After a severe fire in 1685, Klengel enacted regulations that stipulated only stone as a building material. The area near the Neustadt market, destroyed by fire, was rebuilt in the Baroque style according to his design. In keeping with Augustus the Strong's taste, Versailles served as a model for it. In 1664, Emperor Leopold I granted Wolf Caspar and his brothers titles of nobility.

Klengel was buried in the Sophienkirche in Dresden. The tombstone was of his own design.

Selected works

- Castle Chapel in Moritzburg ♦ 1661
- Ballroom Palace ♦ 1668
- Riding Academy ♦ 1677
- Extension of the Altendresden fortress ♦ 1683
- Green Gate of the Residence Castle ♦ 1690

Klengel Street

The street in the Loschwitz district, which became a continuation of the present-day Tolstoy Street, was previously part of the Souchay Street. It received its present name in 1935.

There was once a vineyard in the area, where the Körnerweg runs today, which had belonged to Klengel's father from 1634. Today on the Körnerweg stands a ball-shaped memorial stone with the inscription "*Colonel Wolf-Caspar von Klengel 1681*". The stone was found in a nearby stream in 1927, restored and installed here in 1932.





Вольф Каспар, будущий артиллерийский офицер и главный придворный архитектор, был сыном государственного налогового советника. Он получил хорошее образование, в том числе изучал итальянскую архитектуру. В 1647 году юный Кленгель впервые был за границей, обучаясь в военной академии в Париже.

В 1651 году Кленгель предпринял путешествие по Италии, которое привело его на Мальту, где он участвовал в походах мальтийцев против берберов. После возвращения из Италии в 1656 году он был назначен курфюрстом Иоганном Георгом II на должность главного архитектора Дрездена. До самой смерти Кленгель был также куратором саксонской Кунсткамеры.

Кленгель славится самым известным дрезденским архитектором и основателем стиля саксонского барокко. Построенный им в 1664-1667 первый дрезденский Оперный театр был одним из крупнейших театров того времени. Под его руководством были построены дворец в Большом саду, многочисленные сады и загородные дома, достроена замковая башня Хаусмана в Замке-резиденции.

После сильного пожара 1685 года Кленгель ввёл в действие новые правила, которые в качестве строительного материала предписывали только камень. Уничтоженный огнём район возле рынка Нойштадт был отстроен по его проекту в стиле барокко. Образцом для него послужил Версаль, в соответствии со вкусом курфюрста Августа Сильного.

В 1664 году император Леопольд I даровал Вольфу Каспару и его братьям дворянские титулы.

Кленгель был похоронен в Софиенкирхе Дрездена. Проект его надгробья был разработан им самим.

Избранные работы

- Замковая часовня в Морлицбурге ♦ 1661
- Бальный дворец ♦ 1668
- Придворный манеж ♦ 1677
- Расширение крепости Альтендрезден ♦ 1683
- Зеленые ворота Замка-резиденции ♦ 1690

Улица Кленгеля

Улица в районе Лошвиц, ставшая продолжением нынешней улицы Толстого, ранее была частью Сухаяштрассе, нынешнее название получила в 1935 году.

Когда-то на том месте, где сегодня проходит *Кёрнервег*, был виноградник, принадлежавший с 1634 года отцу архитектора Кленгеля. Сегодня на *Кёрнервег* стоит мемориальный камень в форме шара с надписью "*Полковник Вольф-Каспар фон Кленгель. 1681*". Камень с виноградника *Экберг* был найден в соседнем ручье в 1927 году, отреставрирован и установлен на этом месте в 1932.





Architekt

Johann Christoph KNÖFFEL

1686 - 1752

Johann Knöffel ist in die Fußstapfen seines Vaters getreten und wurde im Alter von 20 Jahren in die Maurerzunft aufgenommen.

Die erste selbstständige Arbeit von Knöffel, ausgeführt in den 1719-20er Jahren, war die Schloss- und Gartenanlage Großsedlitz. Dank hartnäckiger autodidaktischer Bildung wurde er 1722 zum Baumeister und sechs Jahre später zum Oberlandbaumeister Sachsens ernannt.

Knöffel setzte den Stil von Pöppelmann fort, wobei er diesen durch Elemente des klassizistischen französischen Barock ergänzte. Ausschlaggebend für seine Arbeiten waren die schlichte Eleganz und das klar geordnete Design von Innenräumen. Das Kurländer Palais gilt als sein Hauptwerk und erster Bau im Stil Rokoko in Dresden.

In den 1737-40er Jahren war Knöffel Assistent bei Pöppelmann, um die Aufträge des Premierministers Sachsens Grafen von Brühl zu erledigen, für den er auf der Brühlschen Terrasse ein Schloss und einen Komplex repräsentativer Gebäude errichtete. 1738 heiratete er eine Enkelin Pöppelmanns, die ihm zwei Kinder schenkte.

1745 wurde Knöffel zum Oberhaupt einer neuen Behörde - des Hof- und Zivilbauamts - und leitete es bis zu seinem Lebensende. Dank seinen Entwürfen bildete sich endgültig der architektonische Stil des Augusteischen Zeitalters heraus. Das Saulsche Haus in der Seegasse (ist nicht erhalten geblieben) gilt als sein letztes Werk in Dresden.

Knöffel war ein hervorragender Architekt der zweiten Phase des Dresdner Barock, die bis Ende des 18. Jahrhunderts dauerte.

Er wurde auf dem Friedhof Johannis-kirchhof beerdigt.

Sein Grab ist, wie auch der Friedhof selbst, nicht erhalten geblieben.



Auserwählte Arbeiten

Palais Wackerbarth in der Dresdner Neustadt ♦ 1723-1728

Kurländer Palais ♦ 1728-1729

Villa Cara ♦ 1736

Brühlscher Gartenpavillon ♦ 1739

Entwurf für das Altstädter Rathaus in Dresden ♦ 1740

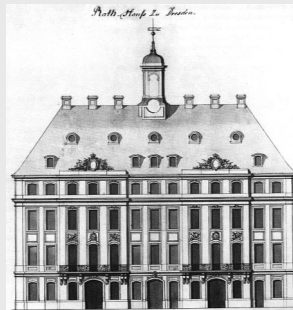
Galeriegebäude auf der Brühlschen Terrasse ♦ 1743

Umbau des Johanneum ♦ 1744-1746

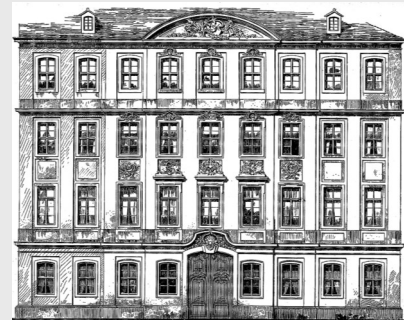
Entwurf für eine neue Haube auf dem Hausmannsturm ♦ 1748



Palais Wackerbarth (Ritterakademie)



Entwurf für das Altstädter Rathaus



Saulsche Haus

Die Knöffelstraße

Dieser Straßennamen steht in den Adressbüchern seit 1939.

Eine kleine Straße mit einer Länge von nur 163 Metern entstand im Stadtteil Strehlen etwa 1930 als Teil eines Wohnviertels, gebaut entlang der Teplitzer Straße. Gegenwärtig verbindet sie die Geystraße und die Buchnerstraße.





Johann Knöffel followed in his father's footsteps and at the age of 20 was accepted into the masons' guild.

The first independent work of Knöffel, completed in 1719-20, was the garden and castle complex of *Großedlitz*. Thanks to determined self-education, in 1722 he was appointed master builder, and six years later — senior master builder of Saxony.

Knöffel continued Pöppelmann's style, supplementing it with elements of classical French Baroque. His work was characterized by restrained elegance and well-ordered interior design. *The Courland Palace* is considered his main work and the first Rococo building in Dresden.

In the years 1737-40, Knöffel worked as an assistant to Pöppelmann on orders from the Prime Minister of Saxony, Count von Brühl, for whom he built a palace and a complex of imposing buildings on the Brühl terrace. In 1738 he married Peppelman's granddaughter, who bore him two children.

In 1745, Knöffel became the head of the new court building department and directed it until the end of his life. Thanks to his projects, the architectural style of the Augustan era was finally formed. The Zeul House on the Seegasse (not preserved) is considered to be his last work in Dresden.

Knöffel was the outstanding architect of the second phase of the Dresden Baroque, which lasted until the end of the 18th century. He was buried in the Johanniskirchhof cemetery. The cemetery where he was buried has not survived and so his grave has been lost.

Selected works

Wackerbarth Palace in Dresden-Neustadt ♦ 1723-1728

Courland Palace in Dresden ♦ 1728-1729

Villa Cara ♦ 1736

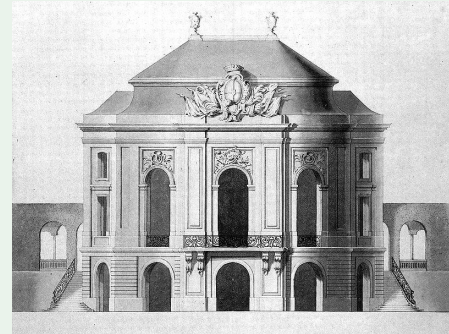
Brühl Garden Pavilion ♦ 1739

Design of the old Town Hall in Dresden ♦ 1740

Brühl Terrace Gallery Building ♦ 1743

Reconstruction of the Johanneum ♦ 1744-1746

Design of the new spire for the Hausmann Tower ♦ 1748



Zweites Belvedere; 1751-1759

Knöffel Street

This name has been in the address books since 1939. The small street (only 163 metres long) appeared in the Strelen district around 1930 as part of a housing area built along Teplitzer Strasse.

It now connects Geiststraße and Buechnerstraße.



Иоганн Кнёффель был сыном каменщика, пошёл по стопам отца, и в возрасте 20 лет был принят в гильдию каменщиков.

Первой самостоятельной работой Кнёффеля, выполненной в 1719-20 гг., был садово-замковый комплекс Гросседлиц. Благодаря настойчивому самообразованию в 1722 он был назначен мастером-строителем, а шесть лет спустя — старшим мастером-строителем Саксонии.

Кнёффель продолжил стиль Пёппельмана, дополнив его элементами классического французского барокко. Для его работ были характерны сдержанная элегантность и чётко упорядоченный дизайн интерьера. Курляндский дворец считается его главным произведением в этом отношении и первым зданием в стиле рококо в Дрездене.

В 1737-40 гг. Кнёффель работал ассистентом Пёппельмана над заказами премьер-министра Саксонии графа фон Брюля, для которого построил дворец и комплекс представительских зданий на Брюльской террасе. В 1738 он женился на внучке Пёппельмана, которая родила ему двух детей.

В 1745 году Кнёффель стал главой нового придворного строительного ведомства и руководил им до конца своей жизни. Благодаря его проектам был окончательно сформирован архитектурный стиль эпохи Августов. Дом Зойля на Зеегассе (не сохранился) считается его последней работой в Дрездене.

Кнёффель был выдающимся архитектором второй фазы дрезденского барокко, которая продолжалась до конца 18 века. Он был похоронен на кладбище Йоханнискирххоф. Его могила, как и само кладбище, не сохранились.

Избранные работы

- Дворец Вакербарт ♦ 1723-1728
- Курляндский дворец ♦ 1728-1729
- Вилла Кара ♦ 1736
- Садовый павильон Брюля ♦ 1739
- Проект старой ратуши ♦ 1740
- Здание галереи на Брюльской террасе ♦ 1743
- Реконструкция Йоханнеума ♦ 1744-1746
- Проект нового шпиля для башни Хаусмана ♦ 1748



Курляндский дворец | Kurländer Palais

Улица Кнёффеля

Это наименование значитса в адресных книгах с 1939 года. Небольшая улица (её длина составляет всего 163 метра) появилась в районе Штрелен примерно в 1930 году как часть жилого квартала, заложенного вдоль Теплицер штрассе.

Сейчас она соединяет собой улицы Гейштрассе и Бухнерштрассе.



Gattin des Kurfürsten von Sachsen **Maria Josepha von ÖSTERREICH**

1699 - 1757

Maria Josepha, die Tochter des Kaisers Joseph I., hat 1719 den künftigen Kurfürsten von Sachsen und König von Polen August III. geheiratet.

Anlässlich der Hochzeit des Sohnes veranstaltete August der Starke in Dresden einen grandiosen Empfang für Gäste aus ganz Europa. Sein Hochzeitsgeschenk war ein neues Theater - Pöppelmanns Opernhaus am Zwinger - das 40 Tage lang zum Zentrum der Feierlichkeiten wurde. Die Hochzeitzeremonie verlief im Türkischen Stil nach dem Geschmack jener Zeit. Seiner Braut zuliebe, einer überzeugten Katholikin, konvertierte Friedrich August zum katholischen Glauben.

Maria Josepha war klug, ambitiös und politisch aktiv. Sie erlernte Polnisch, um an den Sitzungen des polnischen Sejms teilzunehmen. Auch wurde Maria Josepha de facto zur Operndirektorin, wies Darsteller ein und sorgte für Ausrüstung des Theaters.

Nach dem Ausbruch des Siebenjährigen Krieges im Jahr 1756 ist Maria Josepha im Gegensatz zum Gatten im von Preußen besetzten Dresden geblieben. Es ist ein Vorfall bekannt, bei dem sie mit ihrem Körper die Tür des Staatsarchivs versperrte. Die Preußen mussten sie daher mit Gewalt fortzerren, aber sie widersetzte sich und kratzte.



Maria Josepha war für ihre Großzügigkeit bekannt. 1732 gründete sie in Dresden die Kaiserkapelle und 1746 - den Josephinen-Stift im Stadtteil Seevorstadt, wo Mädchen aus armen Familien wohnen und Ausbildung bekommen konnten. 1747 veranlasste sie die Errichtung eines katholischen Krankenstiftes mit der Kapelle St. Michael.

Maria Josepha brachte 15 Kinder zur Welt, unter ihnen den künftigen Kurfürsten von Sachsen Friedrich Christian und die künftige Dauphine von Frankreich Maria Josepha von Sachsen.

Die Kurfürstin von Sachsen Maria Josepha starb in Dresden im Alter von 57 Jahren und wurde in der Wettiner Krypta der Katholischer Hofkirche beigesetzt.



Die Josephinenstraße

Eine Gasse unter dem Namen Neue Gasse im Vorort Dresdens Seevorstadt existierte noch zu Anfang des 17. Jahrhunderts. Die ursprüngliche Bezeichnung wurde 1840 in Josephinengasse geändert und 1865 wurde die Gasse in die Straße umbenannt.

1962 entstand an dieser Straße das erste in Dresden zwölfgeschossige Hochhaus, das zu einer Sehenswürdigkeit der Stadt wurde. Neu wurde der Außenputz der Fassade mit Natursteinsplitt. Die Bauplatten wurden im Betonwerk Gerockstraße hergestellt und je acht Stück wurden zur Baustelle auf Tiefladern mit einer Absetzbühne transportiert.

1962 wurde die Josephinenstraße mit der Dippoldiswaldaer Gasse vereint und zu Ehren des Widerstandskämpfers Kurt Schlosser benannt.

Die Rückbenennung in Josephinenstraße fand 1991 statt.





Maria Josepha, daughter of Emperor Joseph I, married the future Elector of Saxony and King of Poland Friedrich Augustus in 1719.

On the occasion of his son's wedding, August the Strong organised a grand reception in Dresden for guests from all over Europe. His wedding gift was the new Opera House, which became the centre of the celebrations for 40 days. The wedding ceremony was held in the "Turkish style", according to the tastes of the time.

Maria Josepha was a staunch Catholic, intelligent, ambitious and politically active. She learned Polish in order to take part in the meetings of the Polish Sejm. Also, Maria Josepha became the de facto director of the Opera, supervising both the cast and the theatre equipment.

After the outbreak of the Seven Years' War in 1756, Maria Josepha remained, unlike her husband, in Prussian-occupied Dresden. There is a famous occasion when she used her body to block the door of the State Archives. The Prussians had to drag her away by force, but she fought back and scratched those trying to remove her.

Maria Josepha was famous for her generosity. In 1732 she founded the "Kaiserkapelle" in Dresden, in 1746 the "Josephine Shelter" in the district of Seeforstadt for girls from poor families, where they could live and learn, and in 1747 a refuge for the sick with a chapel dedicated to St Michael.

Maria Josepha gave birth to 15 children among whom were the future Elector of Saxony, Frederick Christian, and the future Dauphine of France, Maria Josepha of Saxony.

She died in Dresden at the age of 57 and was buried in the Wettin crypt of the Catholic Court Church.



Josephine Street

New Lane in the Dresden suburb of Seevorstadt had existed since the beginning of the 17th century. The original name was changed to "Josephine Lane" in 1840, and in 1865 it became a street.

In 1962, Dresden's first 12-storey block of flats was built on the street and became a landmark of the city. A novelty was the exterior decoration of the facade with natural stone chips.

The wall panels were manufactured in the modular home factory on Gerokstrasse and transported to the construction site in a set of eight pieces on low frame platforms.

In 1962, Josephine Street was merged with Dippoldiswalderweg and renamed in honour of the resistance fighter Kurt Schlosser. The name Josephine Street was reintroduced in 1991.



Мария Жозефа, дочь императора Иосифа I, в 1719 году вышла замуж за будущего курфюрста Саксонии и короля Польши Фридриха Августа.



По случаю свадьбы сына Август Сильный устроил в Дрездене грандиозный прием гостей со всей Европы. Его свадебным подарком стал новый Оперный театр, ставший на протяжении 40 дней центром торжеств. Свадебная церемония прошла в *"турецком стиле"*, согласно вкусам того времени.

Мария Жозефа была стойкой католичкой, умной, амбициозной и политически активной. Она выучила польский язык, чтобы принимать участие в заседаниях польского сейма. Также Мария Жозефа стала фактическим директором Оперы, руководила и актерским составом, и оснащением театра.

После начала Семилетней войны в 1756 году Мария Жозефа осталась, в отличие от мужа, в оккупированном Пруссией Дрездене. Известен случай, когда она загородила собою дверь Государственного архива. Пруссакам пришлось оттаскивать её силой, а она отбивалась и царапалась.

Мария Жозефа славилась своей щедростью. В 1732 году она основала в Дрездене *"Кайзеркапеллу"*, в 1746 году — *"Приют Жозефины"* в районе Зеефорштадт для девушек из бедных семей, где они могли жить и обучаться, а в 1747 — приют для больных с часовней св. Михаила.

Мария Жозефа родила 15 детей; среди них — будущего курфюрста Саксонии Фридриха Кристиана и будущую дофиню Франции Марию Жозефу Саксонскую.

Она умерла в Дрездене в возрасте 57 лет и была похоронена в Веттинском склепе католической Придворной церкви.

Улица Жозефины

Переулок под названием Новый в пригороде Дрездена Зеефорштадт существовал еще с начала 17 века. Первоначальное название было заменено на *"переулок Жозефины"* в 1840 году, а в 1865 переулок стал именоваться улицей.

В 1962 на улице появился первый в Дрездене 12-ти этажный жилой дом, ставший достопримечательностью города. Новинкой стала наружная отделка фасада крошкой из натурального камня. Стеновые панели изготавливались на домостроительном комбинате на Герокштрассе и доставлялись на стройплощадку по восемь штук на низкорамных платформах.

В 1962 улицу Жозефины объединили с переулком Диппольдисвальдервег и переименовали в честь борца сопротивления Курта Шлоссера.

Название улицы Жозефины было возвращено в 1991 году.



Schauspielerin Friederike Caroline NEUBER

1697 - 1760

Carolina Neuber ist in der Stadt Reichenbach in der Familie eines Gerichtsvorsitzenden geboren. Ihre

Mutter starb, als das Mädchen 8 war. Caroline lebte beim Vater, einem Tyrannen. Im Alter von 20 Jahren gelang es ihr, von zu Hause mit Johann Neuber, einem Gehilfen des Vaters, zu fliehen. Carolina und Johann schlossen sich einer Schauspielertruppe an. 1718 ließen sie sich trauen.

1724 lernte Caroline den Aufklärer, Schriftsteller und Professor Johann Christoph Gottsched kennen und begann mit seiner Unterstützung, Theaterstücke in deutscher Sprache zu Alltagsthemen aufzuführen. Mit Beistand von Gottsched brachte sie eine Reform des deutschen Theaters in Gang, wo bisher französische Traditionen dominierten.

1727 gründeten die Eheleute in Leipzig die Neuber'sche Komödiantengesellschaft und eröffneten ein festes Theater. Caroline wurde zur Direktorin der Truppe, trat selbst auf der Bühne auf und zog die besten Schauspieler hinzu, bildete aus, achtete auf Disziplin, mietete Wohnraum und zahlte fixierte Honorare aus, womit sie einen gewichtigen Beitrag zur Anerkennung des Berufs machte, der früher als amoralisch galt. Doch mit dem Tod von August dem Starken verlor das Neuber-Theater das Privileg auf ständige Bühne in Leipzig.

1760 zwangen preußische Bombenangriffe auf Dresden während des Siebenjährigen Krieges Caroline nach Laubegast zu gehen, wo sie in äußerster Armut starb. Friederike Caroline Neuber wurde in Dresden auf dem Leubener Friedhof beigesetzt.



Die Neuberinstraße

Auf dem Bauplan des Dresdner Vororts Laubegast wurde 1894 erstmals die Straße bezeichnet als Planstraße H. 1898 erhielt die Straße den Namen Poststraße, denn dort befand sich das Postgebäude.

Mit der Eingemeindung von Laubegast nach Dresden entstand die Notwendigkeit an der Umbenennung. Mit der Verordnung vom 19. Februar 1926 bekam die Poststraße den Namen Neuberinstraße zu Ehren der Schauspielerin Caroline Neuber, genannt "die Neuberin".



Gastspielleben

- ◆ Zwischen 1734 und 1740 sind Neubers 8 Mal in Dresden aufgetreten und führten für den Kurfürsten Friedrich August II. 5 Schauspiele auf.
- ◆ Anfang 1740 machte sich die Truppe auf Einladung der russischen Kaiserin Anna auf den Weg nach Sankt Petersburg, wo sie den Status der "Hofschauspieler" bekam, dennoch war die Truppe nach dem Tod der Kaiserin gezwungen, Russland zu verlassen.
- ◆ Der sächsische Minister von Brühl stellte erneut Neubers eine ständige Bühne in Leipzig zur Verfügung. Der junge Lessing übersetzte für sie einige Dramen. 1748 führten Neubers sein Theaterstück "Der junge Gelehrte" auf.
- ◆ 1750 musste Caroline wegen der Finanzprobleme die Komödiantengesellschaft auflösen.



Carolina Neuber was born in the town of Reichenbach into the family of the president of the court. After the death of her mother when the girl was 8, she continued to live with her tyrannical father. But at the age of 20 she eloped with her father's assistant Johann Neuber. Carolina and Johann joined an acting troupe and married in 1718.

In 1724, Carolina met the educator and writer Professor Johann Christoph Gottsched, and with his help she began to stage performances in German on everyday themes. With Gottsched's support, she initiated the reform of the German theatre in which French traditions had previously prevailed.

In 1727, the couple founded *the Neuber Society of Comedians* in Leipzig and opened a permanent theater. Having become the director of the troupe, Carolina performed on stage herself and attracted the best actors, whom she trained herself. She maintained discipline, rented accommodation, paid a fixed salary which made a significant contribution to the recognition of the profession, which had previously been considered immoral. But with the death of Augustus the Strong, Neuber's theatre lost the privilege of a permanent stage in Leipzig.

In 1760, during the Seven Years' War, the Prussian bombardment of Dresden forced Caroline to move to Laubegast, where she died in extreme poverty. Friederike Caroline Neuber is buried in Dresden in the Leuben cemetery.



Touring life

- ✦ From 1734 to 1740 the Neubers performed 8 times in Dresden and gave 5 performances for Elector Friedrich Augustus II.
- ✦ At the beginning of 1740, at the invitation of the Russian Tsarina Anna Ioannovna, the troupe went to St. Petersburg, where they received the status of "court actors", but after the death of the Tsarina the troupe was forced to leave Russia.
- ✦ The Saxon minister von Brühl once again gave the Neubers a permanent venue in Leipzig. The young Lessing translated several plays for them. In 1748 the Neubers staged his play "*The Young Scholar*".
- ✦ In 1750, due to financial problems, Caroline was forced to dissolve the *Society of Comedians*.

Neuberin Street

In 1894 on the development plan of the Dresden suburb Laubegast, the street was originally marked "*Planstraße H*". In 1898 it was called Post Street as there was a post office on it.

With the incorporation of Laubegast into Dresden a new name became necessary. By a decision of 19 February 1926 Post Street was renamed *Neuberinstrasse* in honour of the actress Caroline Neuber, popularly known as "*Neuberin*".



Каролина Нойбер родилась в городке Райхенбах в семье председателя суда. Ее мать умерла, когда девочке было 8 лет. Каролина осталась жить с отцом-тираном. В 20-летнем возрасте она сумела бежать из дома с помощником отца Иоганном Нойбером. Каролина и Иоганн присоединились к актёрской труппе. В 1718 году они обвенчались.



В 1724 году Каролина познакомилась с просветителем, писателем, профессором Иоганном Кристофом Готшедом и с его помощью начала ставить спектакли на немецком языке на бытовые темы. При поддержке Готшеда она инициировала реформу немецкого театра, где до этого преобладали французские традиции.

В 1727 году супруги основали в Лейпциге *Общество комедиантов Нойбера* и открыли постоянный театр. Став директором труппы, Каролина выступала на сцене сама и привлекала

лучших актёров, обучала, следила за дисциплиной, снимала жилье, выплачивала фиксированную зарплату, чем внесла весомый вклад в признание профессии, которая ранее считалась аморальной. Но со смертью Августа Сильного Театр Нойбера потерял привилегию на постоянную сцену в Лейпциге.

В 1760, во время Семилетней войны, прусская бомбардировка Дрездена вынудила Каролину переселиться в Лаубегаст, где она умерла в крайней нищете. Фредерика Каролина Нойбер похоронена в Дрездене на кладбище Лёйбен.

Гастрольная жизнь

- ✦ С 1734 по 1740 Нойберы 8 раз выступали в Дрездене и дали 5 спектаклей для курфюрста Фридриха Августа II.
- ✦ В начале 1740 по приглашению российской императрицы Анны Иоанновны труппа отправилась в Санкт-Петербург, где получила статус "*придворных актеров*", но после смерти императрицы труппа была вынуждена покинуть Россию.
- ✦ Саксонский министр фон Брюль вновь предоставил Нойберам постоянную площадку в Лейпциге. Молодой Готхольд Лессинг перевел для них несколько пьес. В 1748 году Нойберы ставили его пьесу "*Молодой учёный*".
- ✦ В 1750 из-за финансовых проблем Каролина была вынуждена распустить своё *Общество комедиантов*.

Нойберинштрассе

На плане застройки пригорода Дрездена *Лаубегаст* 1894 года улица первоначально была обозначена как *Planstraße H*. В 1898 улица получила название *Почтовая*, так как на ней находилось здание почты.

С присоединением Лаубегаста к Дрездену возникла необходимость в переименовании. Решением от 19 февраля 1926 года Почтовая улица получила имя *Нойберинштрассе* в честь актрисы Каролины Нойбер, прозванной "*Нойберин*".



Hofbildhauer Balthasar PERMOSER

1651 – 1732

Permoser, Sohn eines bayerischen Bauern, ging im Alter von 12 Jahren nach Salzburg zur Ausbildung in Holzschnitzkunst und Bildhauerei. 14 Jahre lang war er als Lehrling oder Geselle beim Architekt und Bildhauer in Wien und in den Städten Italiens tätig.

1689 berief ihn der sächsische Kurfürst Johann Georg III. als Hofbildhauer nach Dresden. Debütarbeiten wurden von ihm für das Grüne Gewölbe ausgeführt. Das waren Miniaturfiguren aus Elfenbein, Kupfer, Stein, Marmor oder Holz in der gleichen Zeitperiode erfüllte er auch noch Aufträge in Salzburg, Wien, Berlin und Italien.

1715 begann der Bau von Zwinger: nach dem Entwurf von Pöppelmann wurde ein Teil der alten Festung umgebaut in ein Palais mit einem Park und Springbrunnen, Orangerien, Pavillons und mit einer Promenadenterrasse.

Abwechslungsreiche und verschiedenartige bildhauerische Gestaltung von Zwinger wurde von Permoser und einer Reihe anderer Bildhauern geschaffen, die unter seiner Anleitung tätig waren.

Permoser wurde zu einem der Erschaffer des Stils des sächsischen Barock, dessen Grundbesonderheit bei architektonischen Bauten eine für Deutschland ungewöhnliche Pracht und Üppigkeit von Dekor ist. Zudem war Permoser Lehrer für die ganze Generation sächsischer Bildhauer.

Balthazar Permoser starb im Februar 1732 und wurde auf dem alten katholischen Friedhof in Dresden bestattet. Sein Grab wird mit einem Grabmal aus eigener Fertigung geschmückt.



Die Permoserstraße

Die Straße befindet sich im Stadtteil Johannstadt. Sie erhielt ihren Namen 1971. Zwei Teile der Straße sind durch eine grüne Zone geteilt und sind miteinander durch einen Fuß- und Fahrradweg verbunden.

An der Straße stehen Wohnhäuser und ein Kindergarten.

Bis 1960er Jahre trug den Namen Permosers eine andere Straße, die sich im Stadtteil Wilsdruffer Vorstadt befand. An ihrer Stelle wurde das Haus der Presse gebaut.



Auserwählte Werke

- ◆ Im Zwinger sind: acht Nymphenfiguren und zwei Bacchusstatuen im Nymphenbad, Figuren von Bacchus, Vulkan, Ceres und Pomona auf dem Kronentor, Dekoration des Wallpavillons, Figur von Herkules mit Globus, viele dekorative Details.
- ◆ Viele Skulpturen im Großen Garten.
- ◆ Geschnitzte Kanzel und die Figur des Heiligen Johannes in der katholischen Hofkirche.
- ◆ Kabinettobjekte aus Ebenholz und Elfenbein in Zusammenarbeit mit dem Hofjuwelier Melchior Dinglinger.



Permoser, the son of a Bavarian peasant, went to Salzburg at the age of 12 to learn wood carving and sculpture. For 14 years he worked as an apprentice, assistant architect and sculptor in Vienna and in cities in Italy.

In 1689, the Elector of Saxony Johann Georg III, called him to Dresden as court sculptor. His debut works were made for the Green Vaults. These were figurines in ivory, copper, stone, or wood. In the same period he fulfilled commissions in Salzburg, Vienna, Berlin and Italy.

In 1715, the construction of *the Zwinger* began. According to Pöppelmann's plan, a part of the old fortress was rebuilt as a palace with a park, fountains, orangeries, pavilions and a promenade terrace. The richest and most varied sculptural decoration of the Zwinger was executed by Permoser and a number of other sculptors who worked under his supervision.

Permoser became one of the creators of the Saxon Baroque style, the main feature of which is the opulence and saturation of architectural structures with the decoration which is unusual for Germany. He was also the teacher of a whole generation of Saxon sculptors.

Balthazar Permoser died in February 1732 and was buried in the Old Catholic cemetery in Dresden. His grave is adorned with a tombstone of his own design.

Selected Works

- ✦ In the Zwinger: eight figures of nymphs and two statues of Bacchus in the "*Bath of the Nymphs*", figures of Bacchus, Vulcan, Ceres and Pomona on the Crown Gate Tower, decoration of the "*Wall Pavilion*", figure of Hercules with a globe, many decorative details.
- ✦ Many sculptures in the Great Garden.
- ✦ Carved pulpit and the figure of St. John in the Catholic Court Church.
- ✦ Ebony and ivory cabinet pieces in collaboration with court jeweller Melchior Dinglinger.



Permoser Street

The street is located in the Johannstadt district. It received its name in 1971. The two parts of the street are separated by a green area and connected by a pedestrian and bicycle path. There are blocks of flats and a kindergarten on the street.

Until the 1960s, the name of Permoser was also used for another street in the Wilsdruffer Vorstadt district but was lost when the House of the Press was built there.



Пермозер, сын баварского крестьянина, в возрасте 12-ти лет отправился в Зальцбург для обучения резьбе по дереву и скульптуре. 14 лет он работал подмастерьем, помощником архитектора и скульптора в Вене и в городах Италии.

В 1689 году саксонский курфюрст Иоганн Георг III призвал его в Дрезден в качестве придворного скульптора. Дебютные работы были выполнены им для Зелёных Сводов. Это были миниатюрные фигурки из слоновой кости, меди, камня и дерева. В тот же период он выполнял заказы в Зальцбурге, Вене, Берлине и в Италии.

В 1715 началось строительство Цвингера: по проекту Пёппельмана часть старой крепости была перестроена во дворец с парком, фонтанами, оранжереями, павильонами и прогулочной террасой. Богатейшее и разнообразное скульптурное оформление Цвингера было выполнено Пермозером и рядом других скульпторов, работавших под его руководством.

Пермозер стал одним из создателей стиля саксонского барокко, основная особенность которого — необычная для Германии пышность и насыщенность архитектурных сооружений декором, и был учителем целого поколения саксонских скульпторов.

Бальтазар Пермозер умер в феврале 1732 и был похоронен на старом католическом кладбище в Дрездене. Его могилу украшает надгробие собственного исполнения.

Избранные работы

- ✦ В Цвингере: восемь фигур нимф и две статуи Вакха в "Купальне нимф", фигуры Вакха, Вулкана, Цереры и Помоны на надвратной башне, оформление "Павильона на валу", фигура Геркулеса с земным шаром, множество деталей декора.
- ✦ Множество скульптур в Большом саду.
- ✦ Резная кафедра и фигура Святого Иоанна в Придворной католической церкви.
- ✦ Предметы кабинета из черного дерева и слоновой кости в сотрудничестве с придворным ювелиром Мельхиором Динглингером.

Улица Пермозера

Улица находится в районе Йоханнштадт. Она получила своё название в 1971 году. Две части улицы разделены зелёной зоной и соединены между собой пешеходно-велосипедной дорожкой. На улице расположены жилые дома и детский сад.

До 1960-х годов имя Пермозера носила другая улица, находившаяся в районе Вильсдруфер Форштадт. На ее месте был построен Дом Прессы.



Hofarchitekt Matthäus Daniel PÖPPELMANN

1662 - 1736

Pöppelmann ist in Westfalen in einer verarmten Kaufmannsfamilie geboren. Mit 18 Jahren, als er weder Kunstmaler noch Ingenieur war, trat er in das Sächsische Bauamt ein, wo er Erfahrungen auf den

Gebieten Projektierung und Bau von Gebäuden sammelte.

1705 wurde Pöppelmann zum Landbaumeister ernannt und wurde zum Bauleiter eines neuen Schlosskomplexes Zwinger. Die Idee dazu hatte August der Starke. Bevor Pöppelmann an diese Arbeit heranging, besuchte er Wien, Rom und Paris, um dort den Bau von Schlössern zu erforschen. Bei der Umsetzung des Wunsches von August dem Starken entwickelte Pöppelmann den Entwurf zum Umbau der Festungsmauern zu einem geschlossenen Karree, gebildet durch eine zweigeschossige Galerie mit Arkaden Pavillons und einer Promenadenterrasse. Der ganze Bau wurde reichlich mit Skulpturen und Reliefdekor geschmückt.

Der Zwinger, der zum größten Schmuckstück und Symbol der Stadt wurde, gilt als Hauptwerk von Pöppelmann.

1718 wurde Pöppelmann zum Oberlandbaumeister befördert. In dieser Dienststellung beaufsichtigte er Bauwerke von staatlicher Bedeutung wie Dämme, Brücken, Straßen, leitete Anlegung von Straßen usw.

Pöppelmann starb am 17. Januar 1736. Er wurde in der Gruft der Matthäuskirche in Dresden bestattet.



Auserwählte Werke

Zwinger ♦ 1711-1728

Japanisches Palais ♦ 1715

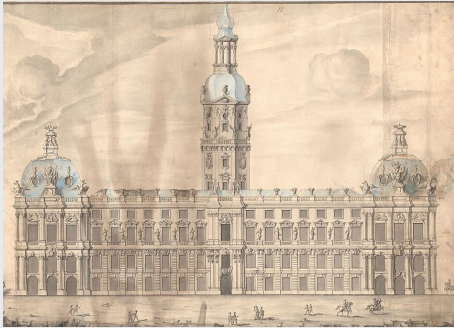
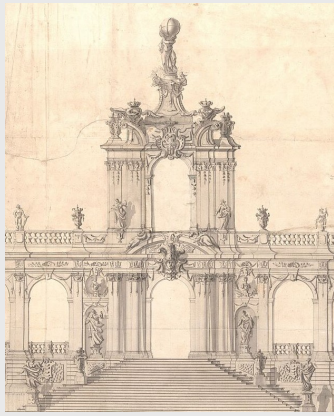
Schloss Pillnitz ♦ 1720-1723

Barockgarten Großsedlitz ♦ 1720

Jagdschloss Moritzburg ♦ 1723-1733

Augustusbrücke ♦ 1727-1731

Dreikönigskirche ♦ 1732-1739



Die Pöppelmannstraße

Bis 1945 befand sich eine Straße mit solcher Bezeichnung im Stadtteil Dresdens Wilsdruffer Vorstadt, die aber nach dem Krieg vollständig bebaut wurde.

In den 1970er Jahren wurden im Stadtteil Johannstadt zu beiden Seiten der Holbeinstraße während der Rekonstruktion neue Straßen angelegt und eine davon wurde zu Ehren von Matthäus Daniel Pöppelmann genannt.

Vor dem Eingang des Hauses Nr. 2, wo sich das Büro des Sächsischen Bergsteigerchors Kurt Schlosser befindet - eines Kämpfers gegen die National-Sozialisten, hingerichtet in Dresden am 16. August 1944 - ist eine Gedenktafel an ihn angebracht.





Pöppelman was born in Westphalia into an impoverished merchant family. Although he was neither an artist nor an engineer, at the age of 18 he entered the service of the Saxon Building Administration, where he gained experience in the design and construction of buildings.

In 1705, Pöppelmann was appointed state architect and construction manager for the new *Zwinger* palace complex, conceived by August the Strong. Before embarking on this work, he travelled to Vienna, Rome and Paris to study the local palaces. Implementing the desire of August the Strong, Pöppelman developed a plan to rebuild the fortress walls into a closed square formed by a two-storey gallery with arcades, pavilions and a promenade terrace. The whole building was richly decorated with sculptures and relief finery.

The Zwinger, which has become the main adornment and symbol of the city, is considered the most important creation of Pöppelmann. In 1718 Pöppelmann became Chief Architect of Saxony. In this capacity, he supervised structures of national importance — dams, bridges, roads, directs the laying of streets, etc.

Pöppelmann died on January 17, 1736. He was buried in the crypt of the Matthäuskirche in Dresden.

Selected works

Zwinger ♦ 1711-1728

Japanese Palace ♦ 1715

Pilnitz Castle ♦ 1720-1723

Palace and Baroque Garden Grossedlitz ♦ 1720

Moritzburg Castle — Hunting Lodge ♦ 1723-1733

Augustus Bridge ♦ 1727-1731

Three Kings' Church ♦ 1732-1739



Pöppelmann Street

Until 1945 a street with this name was located in Dresden's Wilsdruffer Vorstadt district, but after the war it was completely built over.

In the 1970s, during the reconstruction in the Johannstadt district, new streets were laid on both sides of Holbein Street. One of them was named in honour of Matthäus Daniel Pöppelmann.

At the entrance to house No. 2, where the Saxon Mountaineers` Choir have their office, there is a memorial sign in honour of Kurt Schlosser after whom the choir is named. Kurt Schlosser was a fighter against National Socialism, executed in Dresden on 16th August 1944.



Пёппельман родился в Вестфалии в небогатой купеческой семье. В возрасте 18 лет, не будучи ни художником, ни инженером, он поступил на службу в Саксонское управление строительством, где приобрёл опыт проектирования и строительства зданий.

В 1705 году Пёппельман был назначен государственным архитектором и руководителем строительства нового дворцового комплекса Цвингер, задуманного Августом Сильным. Прежде, чем приступить к этой работе, он ездил в Вену, Рим и Париж для изучения местных дворцов. Реализуя желание Августа Сильного, Пёппельман разработал проект перестройки крепостных стен в замкнутое каре, образованное двухэтажной галерей с аркадами, павильонами и прогулочной террасой. Всё сооружение было обильно украшено скульптурами и рельефным декором.

Цвингер, ставший главным украшением и символом города, считается основным творением Пёппельмана.

В 1718 Пёппельман становится Главным архитектором Саксонии. В этом качестве он курирует сооружения государственного значения — дамбы, мосты, дороги, руководит прокладкой улиц и т. д.

Пёппельман умер в январе 1736 и похоронен в склепе Маттеускирхе в Дрездене.

Избранные работы

- 1711-1728 ♦ Цвингер
- 1715 ♦ Японский дворец
- 1720-1723 ♦ Замок Пильниц
- 1720 ♦ Замок Гросседлиц
- 1723-1733 ♦ Охотничий замок Моритцбург
- 1727-1731 ♦ Мост Августа
- 1732-1739 ♦ Церковь Трёх волхвов

Улица Пёппельмана

До 1945 улица с таким названием находилась в пригороде Дрездена Вильсдруфер, но после войны была полностью застроена.

В 1970-х годах в Йоханнштадте по обеим сторонам улицы Гольбейна в ходе реконструкции были заново проложены улицы, одна из которых была названа в честь Маттеуса Даниэля Пёппельмана.

Перед входом в дом № 2, где находится бюро Саксонского хора альпинистов имени *Курта Шлоссера*, борца с национал-социализмом, казненного в Дрездене 16 августа 1944 года, установлена памятная плита в его честь.



Orgelbauer Gottfried SILBERMANN

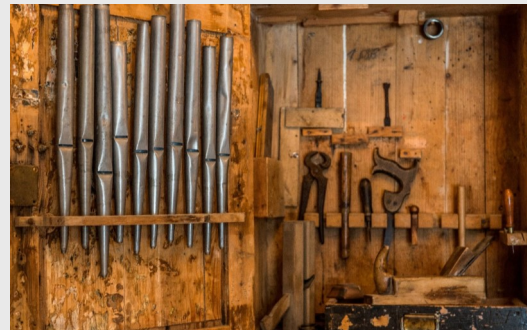
1683 – 1753

Gottfried Silbermann ist in der Familie eines Zimmermanns im Erzgebirge, im Dorf Kleinbobritzsch, geboren und verbrachte die Kindheit in Frauenstein. Im jungen Alter verspürte er nach eigenen Worten einen besonderen Trieb zur Orgelbaukunst. Ab 1702 wurde er zusammen mit seinem älteren Bruder acht Jahre lang in diesem Beruf in Strassburg ausgebildet. Nach der Rückkehr eröffnete er seine Orgelbauwerkstatt in Freiberg.

Seine erste Orgel mit 44 Registern baute er 1711 und übergab sie als Geschenk an seine Heimatstadt. Dieses Meisterwerk aus den Zeiten des Barock ist bis heute im Freiburger Dom St. Marien erhalten geblieben. Insgesamt verließen etwa 50 Instrumente die Orgelbauwerkstatt von Silbermann.

Nachdem Silbermann 1723 zum Hofmeister ernannt wurde, verzichtete er auf ehrenhafte ausländische Aufträge. Silbermann nutzte aktiv seine privilegierte Stellung zur Entwicklung von Tasteninstrumenten und zur Versorgung von Hauptkirchen Dresdens mit Musikinstrumenten. Der Meister verfügte über ausgezeichnete organisatorische Fähigkeiten, führte in der Werkstatt Arbeitsteilung ein, erzielte eine hohe wirtschaftliche Effizienz seiner Produktion, erweiterte und festigte seine Positionen auf dem Markt fast bis zu einem Monopol. Die Orgeln von Silbermann zeichnen sich durch einen prächtigen Klang, eine beeindruckende Konstruktion und eine unübertreffliche äußere Erscheinung aus.

Silbermann war nicht verheiratet und hatte keine Kinder. Er zog eine Menge von Schülern auf, darunter auch seinen Neffen Johann Georg Silbermann. Gottfried Silbermann wurde auf dem Friedhof Johanniskirchhof bestattet, sein Grab ist nicht erhalten geblieben.





Orgeln, darunter die:

Sophienkirche, Dresden	◆ 1718-1720
Reinhardtsgrμμα	◆ 1729-1731
Frauenkirche, Dresden	◆ 1732-1736
Petrikirche, Freiberg	◆ 1733-1735
Ponitz	◆ 1734-1737
Johanniskirche, Zittau	◆ 1738-1741
Schlosskapelle, Burgk	◆ 1739-1743
Nassau, Frauenstein	◆ 1748
Hofkirche, Dresden	◆ 1755

Die Silbermannstraße

Diese Straße wurde 1883 im Stadtteil Johannstadt zwischen der Holbeinstraße und der Dürerstraße angelegt.

Im Haus Nr. 1 wohnte Architekt Heinrich Tscharmann, einer der bekanntesten Erbauer von Villen und Landhäusern Anfang des 20. Jahrhunderts.

Im Haus Nr. 5 befand sich von 1923 und bis zu ihrer Schließung durch Nationalsozialisten 1935 staatliche experimentelle Dürerschule.

Das Haus Nr. 22 war ein Mehrfamilienhaus, bekannt unter dem Namen Burenhaus. Es wurde 1901 nach dem Auftrag der Buren gebaut, die aus Südafrika nach Deutschland kamen und wurde während eines Flugzeugangriffs von 1945 zerstört.

Gegenwärtig steht den Kindern in der Straße *der Abenteuerspielplatz Johannstadt* zur Verfügung. Im Haus Nr. 16 ist der *Deutsche Kinderschutzbund Ortsverband Dresden e. V.* untergebracht.





Gottfried Silbermann was born into a carpenter's family in the village of Kleinbobritzsch in the Ore Mountains, but spent his childhood in Frauenstein. At an early age, in his own words, he felt "a special attraction to the creation of organs". From 1702, he and his older brother spent eight years in Strasbourg learning this profession. When he returned, he opened his own workshop in Freiberg.

He built his first 44-register organ in 1711 and donated it to his hometown as a gift. This Baroque masterpiece has survived to this day in St Mary's Cathedral in Freiberg. In total, about 50 instruments came out of Silbermann's workshop.

Becoming a Court Master in 1723, he refused prestigious foreign commissions. Silbermann actively used his privileged position to develop keyboard instruments and to provide musical instruments for the main churches of Dresden. The master had excellent organisational skills. He introduced a division of labour in the workshop, achieved economic efficiency in his production and strengthened its position in the market almost to a monopoly. Silbermann's organs were remarkable for their excellent sound, construction and appearance.

Silbermann was unmarried and had no children. He had many pupils, including his nephew I.-H. Silbermann.

He is buried in the Johanniskirchhof, but his grave has not survived.

Orgel including:

- Sophienkirche, Dresden ◆ 1718-1720
- Reinhardtsgrμμα ◆ 1729-1731
- Frauenkirche, Dresden ◆ 1732-1736
- Petrikirche, Freiberg ◆ 1733-1735
- Ponitz ◆ 1734-1737
- Johanniskirche, Zittau ◆ 1738-1741
- Schlosskapelle, Burgk ◆ 1739-1743
- Nassau, Frauenstein ◆ 1748
- Hofkirche, Dresden ◆ 1755

Nr. 22 - Burenhaus (1901-1945)



Silbermann Street

This street was laid out in 1883 in the Johannstadt district between Holbein and Dürer Streets. The architect Heinrich Charmann, one of the most famous designers of villas and country houses of the early twentieth century, lived in house No. 1.

In house number 5 from 1923 until the closure by the Nazis in 1935 there was a State higher experimental school "Dürerschule".

House No. 22, the multi-family "Boer House", built in 1901 by the South African Boers who had been stranded in Dresden, was destroyed in the 1945 air raid.

Today, the "Johannstadt Adventure Playground" is located on the street, and house No. 16 is home to the "Dresden Child Protection Association".



Готфрид Зильберман родился в семье плотника в Рудных горах, в деревне Кляйнбобрич, а детство провел во Фрауэнштайне. В раннем возрасте, по его собственным словам, почувствовал *"особую тягу к созданию органов"*. С 1702 года он вместе со старшим братом восемь лет обучался этой профессии в Страсбурге. Вернувшись в Саксонию, он открыл свою мастерскую во Фрайберге.

Первый, 44-регистровый орган, он построил в 1711 году и передал его в подарок своему родному городу. Этот шедевр эпохи барокко сохранился до наших дней в соборе Святой Марии во Фрайберге. Всего из мастерской Зильбермана вышло около 50 органов, а также более 200 клавесинов, клавикордов и фортепиано.

Став в 1723 году придворным мастером, он отказался от почетных иностранных заказов. Зильберман активно использовал свое привилегированное положение для развития клавишных инструментов и обеспечение музыкальными инструментами главных церквей Дрездена. Мастер обладал отличными организаторскими способностями, ввел в мастерской разделение труда; добился экономической эффективности своего производства, расширил и укрепил свои позиции на рынке почти до монополии. Школа Зильбермана сформировала искусство органостроения и оказала влияние на более поздние эпохи.

Зильберман не был женат и не имел детей. Он воспитал множество учеников, включая своего племянника И.-Г. Зильбермана. Похоронен в Йоханнискирххофе; могила его не сохранилась.

Избранные органы

№ 5 - experimentelle Dürerschule(1923-1935)



Софиенкирхе, Дрезден	◆ 1718-1720
Райнхардтсгримма	◆ 1729-1731
Фрауенкирхе, Дрезден	◆ 1732-1736
Петрикирхе, Фрайберг	◆ 1733-1735
Церковь в Понице	◆ 1734-1737
Церковь св.Иоганна, Циттау	◆ 1738-1741
Капелла в крепости Бург	◆ 1739-1743
Нассау, Фрауэнштайн	◆ 1748
Придворная церковь, Дрезден	◆ 1755

Улица Зильбермана

Улица была проложена в 1883 г. в Йоханнштадте между улицами Гольбейна и Дюрера.

В доме № 1 жил архитектор Генрих Чарманн, один из самых известных создателей вилл и загородных домов начала XX века.

В доме № 5 на базе бывшей 51-й начальной школы с 1923 г. и до закрытия нацистами в 1935 находилась государственная высшая экспериментальная школа *"Дюрершуде"*.

Дом № 22 — многосемейный *"Бурский дом"*, построенный в 1901 по заказу оказавшихся в Дрездене буров из Южной Африки, был разрушен во время авианалета 1945 года.

Сегодня на улице оборудована игровая *"Площадка приключений Йоханнштадт"*. В доме № 16 размещается *"Ассоциация защиты детей Дрездена"*.



Hofbildhauer Johann Benjamin THOMAE

1682 - 1751

Thomaes ist in einer Pastorfamilie im Dorf Pesterwitz unweit Dresdens geboren. Im Alter von 12 Jahren hat er mit der Ausbildung beim

Tischlermeister Heinrich Täschau begonnen und ist drei Jahre später "von der Exahm Hantwerck wieder lohs gesprochen worden".

1700 fing Thomaes an, in Dresden, am Hof des Kurfürsten August des Starken zu arbeiten und wurde bald zum Gehilfen von Balthasar Permoser. Von hoher Wertschätzung seiner Arbeit zeugt das an ihn ausgezahlte Gehalt - es war genauso hoch wie bei Permoser selbst. Aufgrund der Teilnahme Thomaes an der Schaffung von Zwinger wurde er nach Frankreich zur Fortbildung im Beruf geschickt. Die Skulpturen, die Thomaes für den Zwinger schuf, sind der Höhepunkt seines Schaffens. 1723 wurde er zum Hofbildhauer ernannt.

Nach Bestellungen des sächsischen Hofes führte Thomaes Verzierungen für Kirchen, Paläste und Gärten aus sowie schuf eine Vielfalt von Werken der Kleinplastik.

Bei Thomaes lernten und halfen ihm bei der Arbeit Bildhauer, die schon zur nächsten Generation der Erschaffer von Dresden gezählt werden können wie Johann Joachim Kändler, Johann Gottfried Knöffler und andere.

Viele Werke von Thomaes und seiner Schüler sind bis zur Gegenwart erhalten geblieben oder wurden wiederhergestellt nach Verlusten.



Die Thomaestraße

Die Straße befindet sich im Stadtteil Johannstadt. 1993 wurde der nordische Teil der seit 1875 existierenden und 1970 umgebauten Schumannstraße in eine selbstständige Straße abgetrennt und zu Ehren von Johann Thomae genannt, der einen bedeutenden Beitrag zur Gestaltung der Dresdner Ansicht zu Zeiten des Barock geleistet hatte.

In der Thomaestraße stehen Wohnhäuser, Geschäfte und die Sporthalle des Bertolt-Brecht-Gymnasiums, gebaut 2015. An die Straße schließt sich ein Sport- und Parkgelände zwischen der Holbeinstraße und der Dürerstraße an.



Auserwählte Arbeiten

Zwinger:

Bogenbekrönungen für das Kronentor, Statuen von
Herkules, Merkur, und Bacchus

einige Nymphenstatuen für das Nymphenbad

Statuen für Apollo und dem Flötenspieler für den
Französischen Pavillon

Statuen mit Apollo mit Köcher für den Physikalisch-
Mathematischen Pavillon

Statuen von Juno und Jupiter für den Wallpavillon.

Katholische Hofkirche ♦ Orgelprospekt

Dreikönigskirche ♦ Altar, Orgelbrüstung, Kanzel, Außenbauplastik

Frauenkirche ♦ Altar, Orgelgehäuse, Kanzel, Beichtstuhl

Weinbergkirche in Pillnitz ♦ Portal

Japanisches Palais ♦ Giebel, Fries, Maskarons

Kurländer Palais ♦ Trophäenschmuck

Medaillon für August den Starken an der Ritterakademie





Thomae was born into a pastor's family in the village of Pesterwitz near Dresden. At the age of 12, Johann began his apprenticeship with the master carpenter Heinrich Teschau and three years later "*passed a lengthy examination for mastery of the trade*".

In 1700, Thomae began to work in Dresden at the court of Elector Augustus the Strong and soon became an assistant of Balthasar Permoser. The high appreciation of his work is evidenced by the salary assigned to him — the same as that of Permoser himself.

In view of Thomae's participation in the creation of the Zwinger, he was sent to France for further improvement in the profession. The sculptures made by Thomae for the Zwinger became the culmination of his creativity. In 1723 he was appointed Court Sculptor. On orders from the Saxon Court, Thomae made decorations for churches, palaces, gardens, as well as a variety of figurines.

The sculptors who learnt from Thomae and helped him in his work, such as Johann Joachim Kändler, Gottfried Knöffler and others, can already be counted among the next generation of creators of Dresden. Many of the works of Thomae and his pupils have survived to the present day or have been recreated after losses.



Selected works

In the Zwinger ♦ for the Crown Gate – decoration of the arches, statues of Hercules, Mercury and Bacchus; some statues for the "*Nymphs` Bath*"; statues of Juno and Jupiter for the "*Wall Pavilion*"; statues of Apollo and the Flute Player for the "*French Pavilion*"; statue of Apollo with quiver for the "*Physics and Mathematics Pavilion*"

Catholic Court Church ♦ organ case

Three Kings' Church ♦ altar, organ parapet, pulpit, exterior sculpture

Frauenkirche ♦ altar, organ case, pulpit, confessional

Weinbergkirche in Pilnitz ♦ portal

Japanese Palace ♦ gable, frieze, mascarons

Courland Palace ♦ bas-reliefs "*Trophies*" on facade

The medallion of Augustus the Strong for the *Riding Academy*.

Thomae Street

The street is located in the Johannstadt district. In 1993, the northern part of Schumann Street, which had existed since 1875 and was rebuilt in 1970, was separated into an independent street and named in honour of Johann Thomae who made a significant contribution to the Baroque appearance of Dresden.

On Thomae Street there are blocks of flats, shopping facilities and the sports` complex building of the Bertolt Brecht Gymnasium, which was built in 2015. Adjacent to the street is a sports and park area between Holbeinstraße and Dürerstraße.



Томэ родился в семье пастора, в деревне Пестервиц недалеко от Дрездена. В возрасте 12 лет Иоганн поступил в ученики к плотнику Генриху Тэшау, и три года спустя "выдержал длительный экзамен на владение ремеслом".

В 1700 году Томэ начал работать в Дрездене при дворе курфюрста Августа Сильного и вскоре стал помощником Бальтазара Пермозера. О высокой оценке его работы свидетельствует назначенное ему жалование — такое же, как у самого Пермозера. Ввиду участия Томэ в создании Цвингера, он был отправлен во Францию для совершенствования в профессии. Скульптуры, выполненные Томэ для Цвингера, стали вершиной его творчества. В 1723 году он получил должность придворного скульптора.



По заказам Саксонского двора Томэ выполнял украшения для церквей, дворцов, садов, а также множество произведений малой пластики.

У Томэ учились и помогали ему в работе скульпторы, которых можно отнести к следующему поколению творцов Дрездена — Иоганн Иоахим Кэндлер, Готфрид Кнёфлер и другие. Многие произведения Томэ и его учеников сохранились до нашего времени или были воссозданы после утрат.

Избранные работы

Цвингер ♦ оформление арок Коронных ворот, статуи Геракла, Меркурия, Вакха; статуи для "Купальни нимф", "Павильона на Валу", Французского и Физико-математического павильонов

Католическая Придворная церковь ♦ органнй корпус

Церковь Трёх волхвов ♦ алтарь, органнй парапет, амвон, наружная скульптура

Фрауэнкирхе ♦ алтарь, органнй корпус, кафедра, исповедальня

Вайнбергкирхе в Пильнице ♦ портал

Японский дворец ♦ фронтоны, фризы, маскароны

Курляндский дворец ♦ барельефы "трофеи" на фасаде

Медальон Августа Сильного для "Академии всадников"

Улица Томэ

Улица находится в районе Йоханнштадт. В 1993 году северная часть существовавшей с 1875 и перестроенной в 1970 улицы Шумана была выделена в самостоятельную улицу и названа в честь Иоганна Томэ, внёсшего значительный вклад в формирование облика Дрездена эпохи барокко.

На улице Томэ находятся жилые дома, торговые объекты и здание спортивного комплекса гимназии имени Бертольда Брехта, построенное в 2015 году. К улице примыкает спортивно-парковое пространство между улицами Гольбейна и Дюрера.



Mathematiker, Naturforscher
**Ehrenfried Walther
von
Tschirnhaus**

1651 – 1708

Ehrenfried Walther von Tschirnhaus ist in der Markgrafschaft Oberlausitz in der Familie eines kurfürstlich-sächsischen Rats geboren. Sein Geschlecht gehörte zum

ortsansässigen alten Adel, der einst den Namen Tschernous (aus dem Slawischen: *schwarzer Schnurrbart*) trug.

Tschirnhaus bekam einen sehr guten häuslichen Unterricht. Dann lernte er weiter am Gymnasium in Görlitz und studierte ab 1668 an der Universität Leiden. Während des Studiums zeigte er ein besonderes Interesse für Mathematik, Physik und Philosophie. Durch die nachfolgenden Bildungsreisen in den Jahren 1674-1679 nach England, Frankreich, und Italien lernte er führende Wissenschaftler seiner Zeit kennen wie Spinoza, Huygens und Newton. Tschirnhaus freundete sich mit Leibnitz an und sie diskutierten weiterhin miteinander durch Briefwechsel über eigene Forschungsprojekte.

1682 wurde Tschirnhaus als erster Deutscher zum ausländischen Mitglied der Pariser Akademie des Sciences. Er zählt zu einem der ersten Verfechter der deutschen Frühaufklärung, war Initiator der ersten Glashütte in Dresden und gilt als Gründer der deutschen Porzellanindustrie.

Tschirnhaus ist für seine Spiegelkonstruktionen bekannt, das Gleiche gilt für die Herstellung von konvexen und konkaven Linsen von unsagbar guter Qualität und Ausmaßen, nach denen in ganz Europa große Nachfrage herrschte.

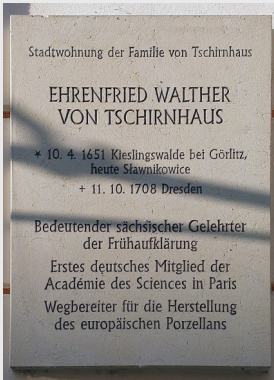
Systematische Versuche mit der Nutzung der Brenneigenschaften von Spiegeln und Linsen stellte Tschirnhaus in Zusammenarbeit mit Johann Friedrich Böttger an. Diese Versuche trugen der Entdeckung des Rezeptes zur Herstellung des Hartporzellans bei.

Ohne das Ergebnis erlebt zu haben, starb Tschirnhaus am 11. Oktober 1708 in Dresden und wurde in der Heimat, in der Kirche in Kieslingswalde (heute Polen) beigesetzt.

Den Ruhm des ersten Entdeckers erhielt sein Mitstreiter Böttger, doch bis heute dauert der Streit an, wer als Erfinder des europäischen Porzellans gelten sollte.



2018 wurde in Dresden unter der Adresse Bernhardstraße 18 an Stelle des ehemaligen Gymnasiums Fritz Löffler ein staatliches Gymnasium eröffnet, das zu Ehren von Ehrenfried Walther von Tschirnhaus Gymnasium Dresden genannt wurde.



Die Tschirnhausstraße

Die Straße wurde Mitte 1990er Jahren als Verlängerung der Straße langer Weg angelegt, zieht sich von der Dohnaer Straße bis zur Bundesautobahn A 17. Ursprünglich war dies eine Zufahrtstraße zum Einkaufs- und Industriezentrum Nickern. Später wurde die Straße durch einen Tunnel mit der Bundesautobahn über Kauscha verbunden.

Am Anfang der Straße befinden sich die bei den Bürgern von Dresden sehr beliebte Geschäfte: das Einkaufszentrum Kaufpark und das Heimwerkerparadies Bauhaus.





Ehrenfried von Tschirnhaus was born in Upper Lusatia into the family of an Electoral Saxon councillor. His family belonged to the local ancient nobility, once bearing the surname Chernous (in Slavic "Black mustache"). Tschirnhaus received his initial education at home. He then continued learning at the Gymnasium in Görlitz and from 1668 studied at the University of Leiden. During his studies he showed a special interest in mathematics, physics and philosophy. Through subsequent educational trips to England, France and Italy between 1674 and 1679, he got to know leading scientists of his time such as Spinoza, Huygens and Newton. Tschirnhaus became friends with Leibnitz and they continued to discuss their research projects through correspondence.

In 1682 Tschirnhaus was the first German foreign member of the Paris Academy of Sciences. He was one of the first proponents of the early German Enlightenment, initiator of the first glassworks in Dresden and one of the founders of the German porcelain industry.

Tschirnhaus is known for his mirror designs, as well as for the production of convex and concave lenses of incredibly good quality and dimensions, for which there was great demand throughout Europe. Tschirnhaus carried out systematic experiments using the burning properties of mirrors and lenses in collaboration with Johann Friedrich Böttger. These experiments contributed to the discovery of the recipe for the production of hard porcelain.

Tschirnhaus died on October 11, 1708 in Dresden before the results of the porcelain experiments became known. He was buried in the church of Kieslingswalde (now Poland) where he was born.

The fame of the first discoverer went to his colleague Böttger, but the dispute over who should be considered the inventor of European porcelain continues to this day.

In 2018, a State high school (gymnasium) named in honour of Ehrenfried Walther von Tschirnhaus opened in Dresden at Bernhardstrasse 18 on the site of the former Fritz Löffler Gymnasium.



Tschirnhaus Street

The street was laid out in the mid-1990s as an extension of Langer Weg Street, stretching from Dohnaer Straße to the A17 motorway. It was originally an access road to the commercial and industrial area in Niefern. Later, the road was connected by a tunnel to the motorway at Kauscha.

The Kaufpark shopping centre and the Bauhaus DIY Paradise, popular with Dresden residents, are located at the beginning of the road.



Эренфрид фон Чирнхаус родился в Верхней Лужице в семье советника саксонского курфюрста. Его род принадлежал к местному старинному дворянству, некогда носившему фамилию Черноус.

Чирнхаус получил отличное домашнее образование. Затем продолжил обучение в гимназии в Герлице, а с 1668 года в Лейденском университете. Во время учебы проявил особый интерес к математике, физике, философии. Последующее образовательное турне 1674-1679 годов по Англии, Франции, Италии познакомило его с ведущими учеными своего времени — Спинозой, Гюйгенсом, Ньютоном. Чирнхаус подружился с Лейбницем и в дальнейшем в переписке они обсуждали свои научные проекты.

В 1682 году фон Чирнхаус стал первым немцем — иностранным членом Парижской академии наук. Он был одним из первых деятелей раннего немецкого Просвещения, инициатором первого стекольного завода в Дрездене, основателем немецкой фарфоровой промышленности.

Фон Чирнхаус прославился конструированием зеркал и выпукло-вогнутых линз небывалого качества и размера, которые пользовались спросом во всей Европе.

Систематические опыты с использованием поджигающих свойств зеркал и линз фон Чирнхаус проводил в сотрудничестве с Иоганном Фридрихом Бёттгером. Эти опыты способствовали открытию рецепта твердого фарфора.

Не дожив до получения результата, фон Чирнхаус умер 11 октября 1708 года в Дрездене и похоронен на родине, в церкви Кислингсвальде (ныне Польша).

Слава первооткрывателя досталась его компаньону Бёттгеру, но до сих пор продолжается спор, кого называть изобретателем европейского фарфора.

В 2018 году в Дрездене по адресу Бернхардштрассе 18 на месте бывшей гимназии Фрица-Лёффлера открылась государственная гимназия, названная в честь Эренфрида Вальтера фон Чирнхауса.

Улица Чирнхауса

Улица проложена в середине 1990-х как продолжение улицы Лангер Вег, проходит от Донаер Штрассе к автомагистрали А17. Первоначально это была подъездная дорога к торгово-промышленной зоне в Никерне. Позже улица была соединена туннелем с автомагистралью через Каушу.

В начале улицы расположены популярные у жителей Дрездена торговый центр Кауфпарк и хозяйственный магазин Баухаус.



Kurfürstin von Sachsen Maria Antonia WALPURGIS

1724 - 1780

Prinzessin aus dem Hause der Wittelsbacher von Bayern, Tochter des bayerischen Kurfürsten Karl Albrecht, des späteren römisch-deutschen Kaisers Karl VII. und der österreichischen Erzherzogin Maria Amalie war eine begehrte Braut für viele europäische Höfe.

Maria Antonia bekam eine ausgezeichnete Bildung, sie war Kunstmalerin, Sängerin, Komponistin, Dichterin, schrieb Opern und Librettos dazu. *"Euch, Madame, war es vorbehalten, so viele Talente zu großen Tugenden zu vereinigen"*, sagte einmal Friedrich der Große, mit dem sie über eine längere Zeit im Briefwechsel stand.

1747 heiratete sie ihren Cousin I. Grades Friedrich Christian, den künftigen Kurfürsten Sachsens. Nach der Heirat vervollkommnete sie sich in der Komposition, im Singen und Lautenspiel mit dem Hofkapellmeister Johann Adolf Hasse. Für Verdienste in der Dichtung wurde sie in die Accademia dell'Arcadia in Rom aufgenommen.

Ihr großer Erfolg wurde die Erstaufführung der Oper *"Il trionfo della fedeltà"* (*"Triumph der Treue"*) in Dresden und Bayreuth, für die sie das Libretto schuf und die Musik komponierte.

Während des Siebenjährigen Krieges flüchteten die Eheleute 1759 aus Dresden nach Prag und dann nach München. Friedrich Christian starb an Pocken zehn Wochen später nach der Krönung 1763. Der älteste Sohn des Kurfürsten Friedrich August war noch minderjährig, daher wurde Sachsen von Maria Antonia und ihrem Schwager Franz Xaver gemeinsam bis 1768 regiert.



Die Walpurgisstraße

Die Straße erhielt ihren Namen zum Andenken an Maria Antonia Walpurgis im Jahr 1860.

1962 wurde sie zu Ehren eines Widerstandskämpfers Wilhelm Dieckmann umbenannt.

Am 18. Oktober 1991 wurde der Straße der Name "Walpurgis" zurückgegeben.



Künstlerisches Erbe

Nach dem Weggang aus der Politik widmete erneut Maria Antonia mehr Zeit für ihre Kunstinteressen: sie trat als Sängerin auf und förderte Komponisten und Sänger.

Unter ihren Interessen rückte immer mehr in den Vordergrund die Kunstmalerei. Eine kleine Anzahl von ihren Arbeiten ist erhalten geblieben, das sind hauptsächlich Selbstbildnisse und Familienporträts. Eines ihrer Selbstbildnisse hat es sogar bis in die Florentiner Uffizien geschafft. Das gleiche Selbstbildnis vor einem Bildgestell ist der Mittelpunkt des Bildes im Schloss Nymphenburg, auf dem sie sich im Kreis der Familie darstellte.





Princess of the House of Wittelsbach of Bavaria, daughter of Elector of Bavaria Karl Albrecht, later Roman-German Emperor Karl VII, and the Austrian Archduchess Maria Amalie, was an enviable bride for many European courts.

Maria Antonia received an excellent education. She was a painter, singer, poet and composed operas with librettos for them. "*You were destined, Madame, to unite so many talents into great virtues*", Frederick the Great, with whom she corresponded for a long time, once said.

In 1747 she married her cousin Frederick Christian, the future Elector of Saxony. After marriage she improved her composition, singing and lute playing with the court Kapellmeister Johann Adolf Hasse. For her contribution to poetry she was admitted to the Accademia dell' Arcadia in Rome.

Her great success was the first performance of the opera "*Il trionfo della fedeltà*" ("*Triumph of Loyalty*") in Dresden and Bayreuth, for which she wrote the libretto and composed the music.

During the Seven Years' War, the couple fled from Dresden to Prague and then to Munich in 1759. Friedrich Christian died of smallpox ten weeks after his coronation in 1763. As the elector's eldest son, Frederick August, was still a minor, Maria Antonia ruled Saxony with her brother-in-law Franz Xaver until 1768.



Artistic heritage

After leaving politics, Maria Antonia again devoted herself to her artistic interests — she performed as a singer and patronized composers and singers.

Among her interests, painting came now more and more to the fore. A small number of her works have survived - these are mainly self-portraits and family portraits. One of her self-portraits has even made it to the Uffizi Gallery in Florence. The same self-portrait in front of an easel is the center of the painting in Nymphenburg Palace in Munich, in which she depicted herself surrounded by her family.

Walpurgis Street

The street received its name in memory of Maria Antonia Walpurgis in 1860.

In 1962 it was renamed in honour of the resistance fighter Wilhelm Dieckmann.

On October 18th, 1991, the street was named "*Walpurgis*" again.



Урожденная баварская принцесса из династии Виттельсбахов, дочь курфюрста Баварии Карла Альбрехта, впоследствии императора Карла VII, и Марии Амалии австрийской была завидной невестой для многих европейских дворов.

Мария Антония получила прекрасное образование, была художницей, певицей, композитором, поэтессой, сочиняла оперы и либретто к ним. *"Вам было суждено, мадам, соединить столько талантов в великие добродетели"*, — сказал Фридрих Великий, с которым она долгое время переписывалась.

В 1747 году она вышла замуж за своего двоюродного брата Фридриха Кристиана, став женой будущего курфюрста Саксонии. После замужества совершенствовалась в композиции, пении, игре на лютне с придворным капельмейстером Хассе. За поэтические заслуги она была принята в Академию Аркадии в Риме.

Её первым успехом стала мировая премьера оперы *"Триумф верности"* в Дрездене и Байройте, для которой она написала либретто и сочинила музыку.

Во время Семилетней войны 1759 супруги бежали из Дрездена в Прагу, затем в Мюнхен. Фридрих Кристиан умер от оспы через десять недель после коронации в 1763 году. Старший сын курфюрста, Фридрих Август, был еще несовершеннолетним, поэтому Мария Антония правила Саксонией вместе со своим зятем Францем Ксаверием до 1768 года.

Художественное наследие

Уйдя из политики, Мария Антония снова посвятила себя своим художественным интересам — выступала как певица, покровительствовала композиторам и певцам.

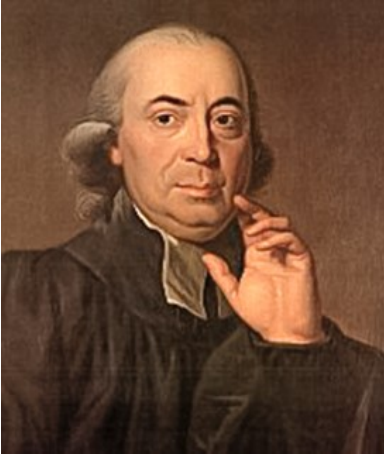
Среди ее интересов на первый план теперь все более выдвигалась живопись. Сохранилось небольшое количество работ — это, в основном, автопортреты и семейные портреты. Один из ее автопортретов даже попал во флорентийскую галерею Уффици. Этот же автопортрет перед мольбертом в окружении семьи является центром картины, находящейся в Нимфенбургском дворце в Мюнхене.

Улица Вальпургис

Улица получила название в память о Марии Антонии Вальпургис в 1860 году.

В 1962 г. она была переименована в честь борца сопротивления Вильгельма Дикмана.

18 октября 1991 года улице было возвращено название *"Вальпургис"*.



J.-G. Herder, 1744 - 1803

Der Begriff "Elbflorenz"

wurde seit Anfang des 19. Jahrhunderts als Beiname der Stadt Dresden gebraucht.

Die Urheberschaft wird Johann Gottfried Herder zugeschrieben, der diesen Vergleich 1802 in seinem Buch *"Adrastea"* als Bewertung der Kunstsammlungen in Dresden verwendete. Dann ging der Begriff "Elbflorenz" auf die ganze Stadt über.

Die Werke italienischer Meister sind noch heute der wichtigste Bestandteil der Dresdner Sammlungen.

Понятие "Флоренция на Эльбе"

стало псевдонимом города Дрездена в начале XIX века.

Авторство приписывается Иоганну Готфриду Гердеру, который в 1802 в своей книге *"Адрастея"* использовал это сравнение как оценку коллекций произведений искусства в Дрездене. Затем понятие "Флоренция на Эльбе" перешло на весь город.

Произведения итальянских мастеров и сегодня являются одним из центральных элементов дрезденских коллекций.

The term "Florence on the Elbe"

became a byname for the city of Dresden in the early 19th century.

The authorship is attributed to Johann Gottfried Herder, who in 1802 in his book *"Adrastea"* used this comparison as an evaluation of the art collections in Dresden. The term "Florence on the Elbe" was then transferred to the entire city.

Works by Italian masters are still one of the centerpieces of Dresden's collections today.

Vorwort	1
August I. der Starke und Friedrich August II.	2
Bähr, George; Architekt	6
Böttger, Johann Friedrich; Alchemist, Naturforscher	10
Brühl, Heinrich; Sächsischer Staatsmann	14
Canaletto (Bellotto, Bernardo); Hofmaler	18
Chiaveri, Gaetano; Architekt	22
Dinglinger, Johann Melchior; Hofjuwelier	26
Hasse, Johann Adolf; Hofkapellmeister	30
Karcher, Johann Friedrich; Oberlandbaumeister	34
Klengel, Wolf Caspar; Hofbaumeister	38
Stadtplan mit Objekten	40
Knöffel, Johann Christoph; Hofarchitekt	44
Maria Josepha; Kurfürstin von Sachsen	48
Neuber, Friederike Caroline; Schauspielerin	52
Permoser, Balthasar; Hofbildhauer	56
Pöppelmann, Matthäus Daniel; Hofbaumeister	60
Silbermann, Gottfried; Orgelbauer	64
Thomae, Johann Benjamin; Hofbildhauer	68
Tschirnhaus, Ehrenfried Walther; Naturforscher	72
Maria Antonia Walpurgis; Kurfürstin von Sachsen	76
Historische Referenz	80



Gesellschaft für Kultur, Ingenieurwesen und Wissenschaft e. V.

Kultur-, Ingenieur- und
Wissenschaftsgesellschaft e. V.

gefördert durch
das Stadtbezirksamt
Altstadt



Dresden.
Dresdner

Projekt.de «300 Jahre Elbflorenz. Augusteischer Zeitraum im Spiegel der Dresdner Straßennamen»

Project.en «300 years Elbflorenz. Augustean a span of time reflected in Dresden street names»

Проект.ру «300 лет Флоренции на Эльбе.

Августовский период в отражении названий улиц Дрездена»

Idee: **Dr. Juri Tsoglin**

Projektleiter, Konzeption: **Konstantin Arkush**

Internet Recherche & Texte: **Pawlo Nedselskij**

Dr. Gennady Vasiliev

Gestaltung, Layout,

Elena Yaroslavtseva

Foto & Bildbearbeitung:

Textkorrektur: **Alla Bernd (Deutsch)**

Übersetzung in Englisch: **Mr. J. B. (English)**



KIW-Gesellschaft e. V.
I. Auflage 2023